2004-2005

Annual Report

Rapport annuel

Natural Resources

Ressources naturelles

New Nouveau
Brunswick
CANADA

106-01250/

2004-2005

Annual Report

Natural Resources

Rapport annuel

Ressources naturelles

New Nouveau Brunswick
CANADA

Department of Natural Resources
PO Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1

Ministère des Ressources naturelles
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1

OFFICE OF THE MINISTER
The Honourable Herménégilde Chiasson,
Lieutenant-Governor of the Province
of New Brunswick

Sir:

It is my privilege to present, for the information of your Honour and the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Natural Resources for the fiscal year 2004-2005.

Respectfully submitted,

BUREAU DU MINISTRE
Son Honneur Herménégilde Chiasson
Lieutenant-gouverneur de la province
du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai le privilège de déposer, pour votre information et celle de l'Assemblée législative, le rapport annuel de l'exercice de 2004-2005 du ministère des Ressources naturelles.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'expression de mes sentiments respectueux.

Keith Ashfield

Department of Natural Resources
PO Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1

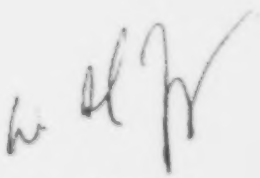
OFFICE OF THE DEPUTY MINISTER
The Honourable Keith Ashfield,
Minister of Natural Resources
Province of New Brunswick

Sir:

I have the honour to submit, for your consideration, the Annual Report of the Department of Natural Resources for the fiscal year 2004-2005.

The report contains detailed information about the programs and activities undertaken by the Department during this period.

Respectfully submitted,



W. David Ferguson

Ministère des Ressources naturelles
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1

BUREAU DU SOUS-MINISTRE
Monsieur Keith Ashfield
Ministre des Ressources naturelles
Gouvernement du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de soumettre à votre examen le rapport annuel de l'exercice de 2004-2005 du ministère des Ressources naturelles.

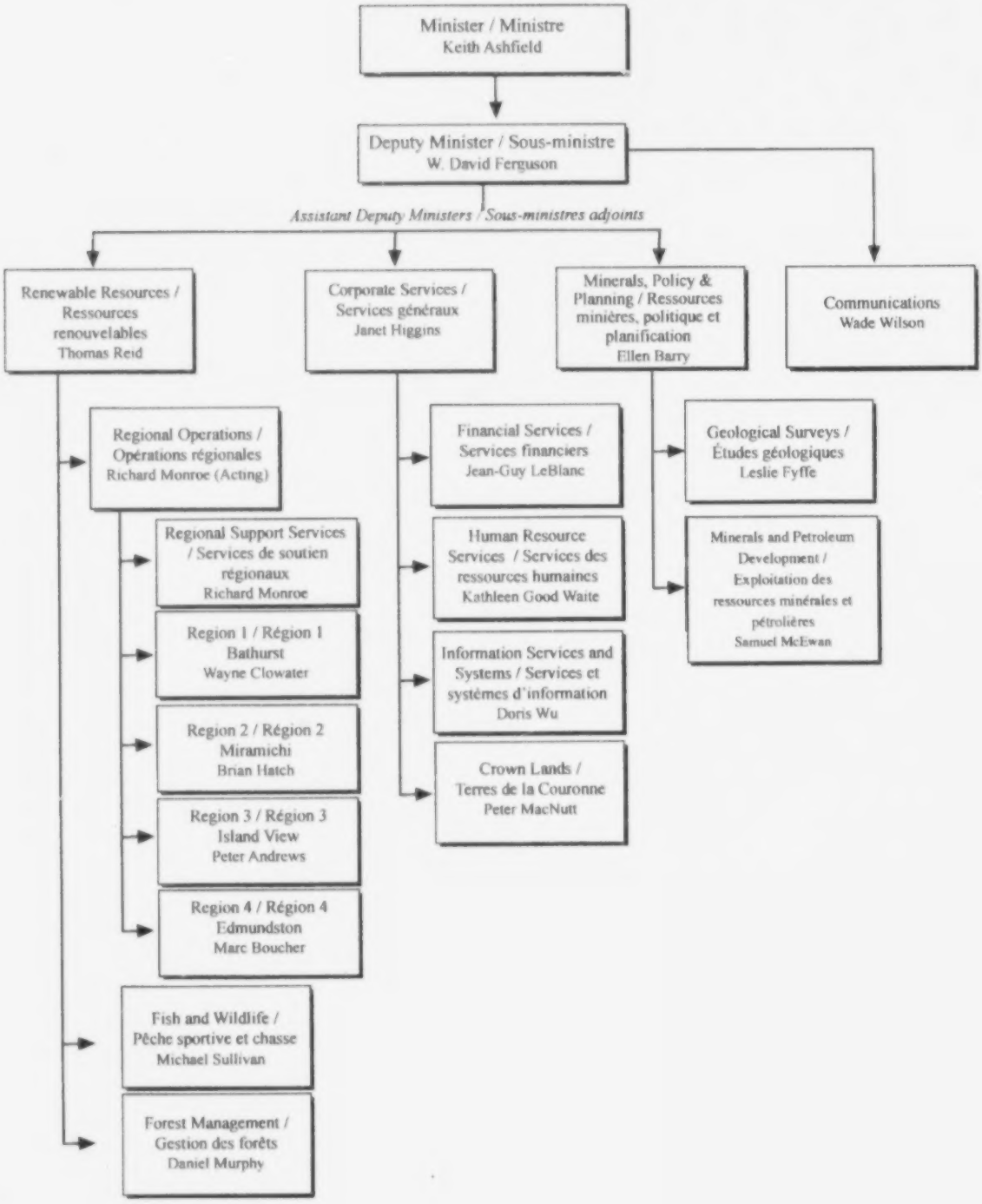
Le rapport fournit des renseignements détaillés sur les programmes et les activités du Ministère au cours de cette période.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments respectueux.

Table of Contents	Table des matières	Page

The Organization	Organigramme	3
The Legislation	Lois	4
Year In Review	Rétrospective de l'année	5
Financial Overview	Aperçu financier	7
Forest Management	Gestion des forêts	10
Fish and Wildlife	Pêche sportive et chasse	22
Minerals	Ressources minières	32
Corporate Services	Services généraux	46
Land Management	Gestion des terres	55
Regional Management	Aménagement regional	66
First Nations Wood Harvest	Coupe de bois des Premières Nations	68
Wildlife Trust Fund	Fonds en fiducie pour la faune	70
Trails Management Trust Fund	Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers	72
Vocabulary	Vocabulaire	74

The Organization Organigramme



As of March 31, 2005 / Au 31 mars 2005

Legislation

The following statutes are under the jurisdiction of the Minister of Natural Resources and administered by the Department.

An Act Respecting Angling Lease 7
Bituminous Shale
Conservation Easements
Crown Grant Restrictions
Crown Lands and Forests
Endangered Species
Fish and Wildlife
Forest Fires
Grants
Kouchibouguac National Park, An Act to Implement Recommendation 16 of the Report of the Special Inquiry on Mining (except provisions related to the collection of royalties including audit and appeal provisions)
National Parks
Natural Products (with respect to farm products of the forest)
Off-Road Vehicle, sections 7.8(1), *7.8(3), 7.8(5), 7.9, 7.92(1), 39.2 to 39.5 and 39.6(1). (*Note: Paragraphs 7.8.3(a) to 7.8(3)(g) are subject to proclamation.)
Oil and Natural Gas (except provisions related to the collection of royalties including audit and appeal provisions)
Ownership of Minerals
Parks
Pipe Line
Protected Natural Areas
Quarriable Substances (except provisions related to the collection of royalties including audit and appeal provisions)
Scalers
Territorial Divisions
Transportation of Primary Forest Products
Underground Storage

The following statutes are under the jurisdiction of the Minister of Natural Resources and administered by a board, commission or corporation

Loi

Le ministre des Ressources naturelles est chargé de l'application des lois suivantes, qui sont administrées par le Ministère.

Loi concernant le bail de pêche à la ligne 7
Schistes bitumineux
Servitudes écologiques
Restrictions relatives aux concessions de la Couronne
Terres et forêts de la Couronne
Espèces menacées d'extinction
Poisson et faune
Incendies de forêt
Concessions
Parc national Kouchibouguac, Loi donnant suite à la recommandation numéro 16 du rapport de la Commission spéciale d'enquête sur les mines (sauf les dispositions relatives au prélèvement de redevances, y compris celles portant sur la vérification et la procédure d'appel)
Parcs nationaux
Produits naturels (produits de ferme forestiers)
Véhicules hors route, articles 7.8(1), *7.8(3), 7.8(5), 7.9, 7.92(1), de 39.2 à 39.5 et 39.6(1). (*Note : Les alinéas 7.8.3a) à 7.8.3g) sont assujettis à une proclamation.)
Pétrole et gaz naturel (sauf les dispositions relatives au prélèvement de redevances, y compris celles portant sur la vérification et la procédure d'appel)
Propriété des minéraux
Parcs
Pipelines
Zones naturelles protégées
Exploitation des carrières (sauf les dispositions relatives au prélèvement de redevances, y compris celles portant sur la vérification et la procédure d'appel)
Mesureurs
Divisions territoriales
Transport des produits forestiers de base
Stockages souterrains

Le ministre des Ressources naturelles est chargé de l'application des lois suivantes, qui sont administrées par une commission ou une société :

Statute / Loi	Agency / Organisme
Forest Products *Produits forestiers*	New Brunswick Forest Products Commission / Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick
Maritime Forestry Complex Corporation *Société du complexe forestier des Maritimes*	Maritime Forestry Complex Corporation / Société du complexe forestier des Maritimes
Roosevelt Campobello International Park / *Parc international Roosevelt de Campobello*	Roosevelt Campobello International Park Commission / Commission du parc international Roosevelt de Campobello
St. Croix International Waterway Commission / *Commission internationale de la rivière Ste-Croix*	St. Croix International Waterway Commission / Commission internationale de la rivière Ste-Croix

Year in Review

An overview of activities by the Deputy Minister:

2004-2005 was a year of transition and adjustment by the staff of the department of Natural Resources. Sixty full-time positions were eliminated. Thanks to an early retirement program, established by the Office of Human Resources, the department was able to eliminate these jobs without having to lay off staff. A review of key work processes was begun to enable the department to bring work loads into balance with fewer staff. We improved our work planning efforts and staff continued to support DNR's strategic plan.

We provided advice and assistance to the Legislature's Select Committee on Wood Supply and made recommendations to the Minister in response to the Jaakko Pöyry report on the management of New Brunswick's Crown land. The Select Committee released its report in the fall of 2004. Staff followed up with additional analysis and consultation with stakeholders.

Five thousand hectares of Crown land were identified for further examination as potential smaller Protected Natural Areas to help protect biodiversity. Provincial, scientific and local committees have been established to provide advice in the management of the Protected Natural Areas.

The Flowers Cove Fish Culture Station was decommissioned. Natural Resources will continue its stocking program with fish from other hatcheries. A $5.00 Fish Stocking Conservation Fee was applied to most angling licences and will be used exclusively for stocking fish.

It was another quiet wildfire year in New Brunswick and we were able to send fire fighters, aircraft and equipment to British Columbia, Yukon and Idaho in an effort to control fires in those jurisdictions. Monitoring of insects and disease continued and remedial actions were not necessary.

Rétrospective de l'année

Compte rendu des activités par le sous-ministre

Le personnel du ministère des Ressources naturelles a dû traverser une période de transition et d'adaptation en 2004-2005. Soixante postes à temps plein ont été supprimés. Grâce à un programme de retraite anticipée établi par le Bureau des ressources humaines, le Ministère a pu éliminer ces emplois sans avoir à mettre de personnes en disponibilité. On a entrepris l'examen de méthodes de travail importantes pour permettre au Ministère d'équilibrer les charges de travail avec moins d'employés. Nous avons amélioré notre planification du travail, et le personnel a continué d'appuyer le plan stratégique du MRN.

Nous avons procuré des conseils et de l'aide au Comité spécial de l'approvisionnement en bois, en plus de faire des recommandations au ministre à la suite du rapport Jaakko Pöyry sur la gestion des terres de la Couronne du Nouveau-Brunswick. Le Comité spécial a publié son rapport à l'automne 2004. Le personnel a assuré le suivi en faisant une autre analyse et une consultation auprès des intervenants.

Cinq mille hectares de terres de la Couronne ont été désignés pour un examen additionnel afin de créer éventuellement de petites zones naturelles protégées pour préserver la biodiversité. Des comités provinciaux, scientifiques et locaux ont été mis sur pied pour fournir des conseils sur l'aménagement des zones naturelles protégées.

La pisciculture de Flowers Cove a été désaffectée. Le ministère des Ressources naturelles poursuivra son programme d'empoissonnement avec des poissons provenant d'autres écloseries. On a ajouté un droit de 5 $ pour la protection de l'empoissonnement sur la plupart des permis de pêche récréative; ces fonds seront consacrés exclusivement à l'empoissonnement.

La période des feux de forêt a encore été calme au Nouveau-Brunswick, et nous avons pu envoyer des pompiers, des aéronefs et du matériel en Colombie-Britannique, au Yukon et en Idaho pour combattre des incendies dans ces régions. Le dépistage des insectes et des maladies s'est poursuivi, mais aucune mesure corrective n'a été nécessaire.

The rise in mineral prices and provincial incentive programs contributed to an increase in exploration and investor interest in New Brunswick mineral properties. Almost 4,500 new claims were staked and investors began examining suspended operations to determine the feasibility of resuming production. Exploration and interest in the province's petroleum potential remained constant. Approvals were issued for a seismic program over the Stoney Creek oil and natural gas field and five more well licences were intended for delineation drilling at the McCully natural gas field near Sussex.

Through a Joint Technicians Committee, we worked with representatives of First Nations communities to develop protocols for access to Crown wood to meet aboriginal personal use needs. Harvesting agreements, which provided First Nations Communities with 5.3 percent of the province's annual allowable cut, helped create approximately 300 jobs and resulted in a harvest of almost 215,000 cubic meters of wood. The $2.875 million in royalties collected from mills for this wood was returned to the First Nation communities.

The department's Intranet and Internet sites were redesigned to improve both internal and external communications. DNR's Intranet and electronic news letter, the Compass and Chronicle, were used effectively to communicate with staff. Policy information is now available on the Natural Resources Intranet site and staff has an opportunity to provide input before new policies are finalized.

La hausse des prix des minéraux et les programmes d'encouragement provinciaux ont contribué à accroître les activités d'exploration et l'intérêt des investisseurs pour les biens miniers du Nouveau-Brunswick. Près de 4 500 nouveaux claims ont été jalonnés, et les investisseurs ont passé en revue les exploitations suspendues afin d'établir la faisabilité d'une reprise de production. Les activités d'exploration et les intérêts pour le potentiel pétrolier de la province sont restés constants. Des autorisations ont été délivrées pour la réalisation d'un programme d'exploration sismique dans le champ pétrolier et gazier de Stoney Creek, et cinq nouveaux permis ont été accordés pour un forage de délimitation au champ de gaz naturel McCully situé près de Sussex.

Avec l'appui d'un comité mixte de techniciens, nous avons collaboré avec des représentants des collectivités des Premières Nations pour établir des protocoles concernant l'accès au bois de la Couronne afin de répondre aux besoins des Autochtones pour un usage personnel. Les ententes sur la récolte de bois, qui accordaient aux collectivités des Premières Nations 5,3 % des coupes annuelles admissibles de la province, ont permis de créer environ 300 emplois et de récolter près de 215 000 mètres cubes de bois. Les redevances de 2 875 000 $ obtenues des scieries pour ce bois ont été retournées aux collectivités des Premières Nations.

Les sites Intranet et Internet du Ministère ont été restructurés pour améliorer les communications internes et externes. Le site Intranet, *La Boussole,* et le bulletin électronique, *Les Chroniques,* ont été utilisés efficacement pour communiquer avec le personnel. On peut désormais obtenir des renseignements sur les politiques en consultant le site intranet des Ressources naturelles, et le personnel peut fournir des renseignements avant l'adoption finale des nouvelles politiques.

Financial Overview

The Department has six sources of funding:

A. Ordinary Account / Compte ordinaire	$ 91 194 200
B. Regional Development Corporation Funds / Fonds de la Société de développement régional	610 000
C. Capital Development Projects – DSS / Projets d'immobilisations – MAS	1 820 300
D. Property and Capital Improvements / Améliorations des immobilisations et des biens-fonds	1 600 000
E. Special Purpose Account / Compte à but spécial	1 907 900
F. Designated Revenues / Recettes désignées	3 453 000
TOTAL	**$100 585 400**

A. Ordinary Account expenditures can be compared with the figure reported in Public Accounts.

B. Regional Development Corporation Funds include $610 000 processed through the Department's accounting system.

C. Capital Development Projects expenditures are spent on behalf of the Department and reimbursed by the Department of Supply and Services.

D. Property and Capital Improvements expenditures can be compared with the figure reported in Public Accounts.

E. Special Purpose Expenditures are made out of designated revenues that have been received for specific purposes.

F. Designated Revenues are revenues collected by the Department and netted against Ordinary Expenditures for Fire Mobilization, Firearm Safety Training, Snowmobile Enforcement and First Nations Timber Royalties. The First Nation Timber Royalties are collected by the Department and redistributed to First Nation Communities.

Aperçu financier

Le Ministère a six sources de financement :

A. Les dépenses au **compte ordinaire** peuvent être comparées à celles rapportées dans les comptes publics.

B. Les **Fonds de la Société de développement régional** comprennent un actif de 610 000 $ qui est traité par le système comptable du Ministère.

C. Les dépenses pour les **projets d'immobilisations** sont faites au nom du Ministère et remboursées ensuite par le ministère de l'Approvisionnement et des Services.

D. Les dépenses pour les **améliorations des immobilisations et des biens-fonds** peuvent être comparées à celles rapportées dans les comptes publics.

E. Le **compte à but spécial** se compose de recettes désignées qui ont été reçues à des fins précises.

F. Les **recettes désignées** sont des montants perçus par le Ministère et affectés aux dépenses ordinaires pour la mobilisation contre les incendies, la formation au maniement des armes à feu, l'application des règlements sur la conduite des motoneiges, et la perception des redevances sur le bois récoltés par les Premières Nations. Les redevances sur le bois récolté par les Premières Nations sont perçues par le Ministère et redistribuées aux collectivités des Premières Nations.

Expenditures and Revenues / Dépenses et recettes

PROGRAM / PROGRAMME	EXPENDITURE / DEPENSES ($)	REVENUE / RECETTES ($)
FOREST MANAGEMENT / GESTION DES FORÊTS		
A. Ordinary Account /Compte ordinaire	$51 575 800	$63 413 200
F. Designated Revenue – Fire Mobilization / Recettes désignées pour la mobilisation contre les incendies	322 700	322 700
Total	**$51 898 500**	**$63 735 900**
FISH AND WILDLIFE / PÊCHE SPORTIVE ET CHASSE		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	$9 887 300	$3 666 300
F. Designated Revenue – Firearm Safety Training / Recettes désignées pour la formation au maniment des armes à feu	193 200	193 200
Total	**$10 080 500**	**$3 859 500**
MINERALS / RESSOURCES MINÉRALES		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	$6 234 000	$11 056 900
B. Regional Development Corporation Funds / Fonds de la Société de développement régional	582 400	
Total	**$6 816 400**	**$11 056 900**
CORPORATE SERVICES / SERVICES GÉNÉRAUX		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	$8 167 700	$288 500
B. Regional Development Corporation Funds / Fonds de la Société de développement régional	27 600	
Total	**$8 195 300**	**$288 500**
LAND MANAGEMENT AND NATURAL AREAS / GESTION DES TERRES ET DES ZONES NATURELLES		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	$4 896 900	$1 215 100
C. Capital / Immobilisations	63 100	
D. Property & Capital / Biens-fonds et immobilisations	1 600 000	
Total	**$6 560 000**	**$1 215 100**
REGIONAL MANAGEMENT / AMÉNAGEMENT RÉGIONAL		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	$9 914 400	
C. Capital Development Program / Programme d'immobilisations	1 757 200	
F. Designated Revenue – Snowmobile Enforcement Fees / Recettes désignées – Amendes perçues en application des règlements sur la conduite des motoneiges.	61 900	$61 900
Total	**$11 733 500**	**$61 900**
FIRST NATIONS WOOD HARVEST / COUPE DE BOIS PAR LES PREMIÈRES NATIONS		
A. Ordinary Account / Compte ordinaire	$518 100	
F. Designated Revenue – Royalty Revenue / Recettes désignées - Redevances	2 875 200	$2 875 200
Total	**$3 393 300**	**$2 875 200**
SPECIAL ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL		
E. N.B. Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune	$1 185 200	$1 020 600
E. Trail Management Trust Fund / Fonds de fiducie pour la gestion des sentiers	580 500	1 002 300
E. Grand Lake Meadows Fund / Fonds de fiducie pour les prés du Grand Lac	28 600	
E. Recoverable Projects / Projets à frais recouvrables	113 600	136 500
Total	**$1 907 900**	**$2 159 400**
DEPARTMENT TOTAL / TOTAL POUR LE MINISTÈRE	**$100 585 400**	**$85 252 400**

Ordinary Account In Detail ($) / Compte ordinaire en détail ($)

Program Programme	Main Estimates/ Budget Principal	Appropriation Transfers [1]/ Transfert de Crédits [1]	Supplementary Estimate/ Budget Supplémentaire	Final Budget / Budget Definitif	Actual / Depenses Réeles	Difference / Écart
Forest Management / Gestion des Forêts	51 017 000	244 200		51 261 200	51 575 800	314 600
Fish and Wildlife Management / Gestion de la pêche sportive et de chasse	10 307 000	220 200		10 527 200	9 887 300	(639 900)
Minerals Management / Gestion des ressources minérales	6 464 000	4 000		6 468 000	6 234 000	(234 000)
Corporate Services / Services généraux	7 687 000	111 100		7 798 100	8 167 700	369 600
Land Management and Natural Areas / Gestions des terres et des aires naturelles	4 772 000	60 800		4 832 800	4 896 900	64 100
Regional Management / Aménagement régional	9 552 000	85 100		9 637 100	9 914 400	277 300
First Nations Wood Harvest Récolte de bois par les Premières Nations	843 000	9 000		852 000	518 100	(333 900)
Total	**90 642 000**	**734 400**		**91 376 400**	**91 194 200**	**(182 200)**

Special Accounts / Comptes spéciaux	Main Estimates/ Budget Principal	Appropriation Transfers [1]/ Transfert de Crédits [1]	Supplementary Estimate/ Budget Supplementaire	Final Budget/ Budget Definitif	Actual/ Depenses Réeles	Difference/ Écart
Property and Capital Improvements (Musquash Watershed) /Amélioration des immobilisations et des bien-fonds (bassin hydrographique de la Musquash)	1 600 000			1 600 000	1 600 000	0
N.B. Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune	1 058 000			1 058 000	1 185 200	127 200
Trail Management Trust Fund / Fonds de fiducie pour la gestion des sentiers	975 000			975 000	580 500	(394 500)
Grand Lake Meadows / Prés du Grand Lac	50 000			50 000	28 600	(21 400)
Recoverable Projects / Projets à frais recouvrables	295 000			295 000	113 600	(181 400)

The following provides an explanation for significant differences :
1. Wage settlements

Explications concernant les écarts importants :
1. Règlements salariaux.

Forest Management

Responsibility: To manage Crown timber resources in line with government policy.

Gestion des forêts

Responsabilité : Gérer les ressources en bois de la Couronne conformément aux politiques du gouvernement.

2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
$51 898 500$	$55 251 000 $	$49 674 800 $	$51 184 100 $	$45 579 100 $

Silviculture

This function facilitates silviculture activities on both Crown and private land.

Expenditure $37 272 600

Seedling Production

Responsible for:

- Producing seedlings for Crown land reforestation.
- Providing genetically improved seed for Crown land reforestation.
- Providing seed extraction/storage service for public and private sectors of Atlantic Canada.

Approximately 20 million seedlings were shipped from the Kingsclear provincial forest nursery. *(These seedlings were used to replant Crown land.)* Two hundred and twenty-one kilograms of genetically-improved seed were collected from the Province's seed orchards. *(The use of genetically-improved seed results in timber yield increases in plantations.)*

Sylviculture

Appuyer les activités sylvicoles sur les terres de la Couronne et les terres privées.

Dépenses 37 272 600 $

Production de semis

Cette activité consiste à :

- Produire des semis pour le reboisement des terres de la Couronne.
- Fournir des semences améliorées génétiquement pour le reboisement des terres de la Couronne.
- Offrir des services d'extraction et d'entreposage de semences pour les secteurs public et privé du Canada atlantique.

Environ 20 millions de semis ont été expédiés par la pépinière provinciale de produits forestiers de Kingsclear. *(Ces semis ont permis de reboiser les terres de la Couronne).* On a recuielli 221 kilogrammes de semences améliorées génétiquement dans les vergers à graines de la province. *(L'utilisation de semences améliorées génétiquement permet d'augmenter la production de bois dans les plantations).*

Trees Shipped from Provincial Nurseries (000s) / Arbres expédiés par les pépinières provinciales (en milliers)

User	Spruce/épinette				Pine /pin			Larch Mélèze	Cedar Cèdre	Total
	Black/ noir	White/ blanche	Norway / de Norvège	Red/ rouge	Jack/ gris	Red/ rouge	White blanc			
Crown/ Couronne	9 105	4 417	1081	2 252	1 637	345	983	0	23	19 843
Other/Autre	81	143	15	0	6	29	1	0	0	275
2004-2005	9 186	4 560	1 096	2 252	1 643	374	984	0	23	20 118
2003-2004	8 803	3 968	1 318	2 712	1 750	409	913	0	32	19 905
2002-2003	9 043	5 247	785	1 883	2 413	434	1 137	184	0	21 126
2001-2002	7 821	3 835	835	1 505	2 013	247	1 546	0	25	17 827
2000-2001	6 598	5 166	1 337	1 014	2 466	534	876	0	23	18 014
1999-2000	9 664	4 824	1 862	1 301	3 238	348	261	0	34	21 532
1998-1999	7 517	4 245	1 519	1 087	2 885	270	623	77	31	18 254

Production at the Atlantic Forest Seed Centre / Production du Centre de semences forestières de l'Atlantique

Product / Produit	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Cones processed (litres) / Cônes traités (litres)	164 400	51 608	52 768	15 500	142 755
Seed stored (kg) / Semences entreposées (kg)	3 259	2 431	2 657	2 870	3 347
Seed produced (kg) / Semences produites (kg)	221	47	68	47	369

Note: Trees produce a heavy cone crop every two – four years. / Note : Les arbres produisent une grande quantité de cônes tous les deux à quatre ans.

Reforestation and Stand Improvement

Responsible for:

- Setting payment rates and work standards for silviculture on Crown land and private woodlots.
- Monitoring Crown land and private woodlots to ensure silviculture work meets current standards.
- Providing silviculture payment to Crown timber licensees and forest products marketing boards.
- Maintaining a database of silviculture work done on Crown land and private woodlots.

Approximately 29.6 million seedlings were used to reforest 14 703 hectares of Crown land. This included 364 hectares of Deer Wintering Areas. Pre-commercial thinning was carried out on 21 970 hectares of Crown land. Spacing saws were used to clean 4 684 hectares of plantations. Of the total area thinned, 503 hectares were in Deer Wintering Areas. (In addition to seedlings produced at the Kingsclear nursery, 9.6 million were purchased from private nurseries.)

Reboisement et amélioration des peuplements

Cette activité consiste à:

- Établir les taux de paiement et les normes de travail pour la sylviculture sur les terres de la Couronne et dans les boisés privés.
- Surveiller les terres de la Couronne et les boisés privés pour s'assurer que les interventions sylvicoles sont conformes aux normes en vigueur.
- Payer les titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne et les offices de commercialisation des produits forestiers pour les travaux sylvicoles.
- Tenir une base de données sur les interventions sylvicoles effectuées sur les terres de la Couronne et dans les boisés privés.

Quelque 29,6 millions de semis ont permis de reboiser 14 703 hectares de terres de la Couronne. Cette superficie comprend 364 hectares dans les aires d'hivernage du chevreuil. Des éclaircies précommerciales ont été faites sur 21 970 hectares de terres de la Couronne. On a utilisé des scies d'éclaircissage pour nettoyer 4 684 hectares de plantations. Sur la superficie totale éclaircie, 503 hectares se trouvaient dans les aires d'hivernage du chevreuil. (*En plus des semis produits à la pépinière de Kingsclear, 9,6 millions de semis ont été achetés à des pépinières privées*).

Production at the Atlantic Forest Seed Centre / Production du Centre de semences forestières de l'Atlantique

Product / Produit	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Cones processed (litres) / Cônes traités (litres)	164 400	51 608	52 768	15 500	142 755
Seed stored (kg) / Semences entreposées (kg)	3 259	2 431	2 657	2 870	3 347
Seed produced (kg) / Semences produites (kg)	221	47	68	47	369

Note: Trees produce a heavy cone crop every two - four years. / Note : Les arbres produisent une grande quantité de cônes tous les deux à quatre ans.

Reforestation and Stand Improvement

Responsible for:

- Setting payment rates and work standards for silviculture on Crown land and private woodlots.
- Monitoring Crown land and private woodlots to ensure silviculture work meets current standards.
- Providing silviculture payment to Crown timber licensees and forest products marketing boards.
- Maintaining a database of silviculture work done on Crown land and private woodlots.

Approximately 29.6 million seedlings were used to reforest 14 703 hectares of Crown land. This included 364 hectares of Deer Wintering Areas. Pre-commercial thinning was carried out on 21 970 hectares of Crown land. Spacing saws were used to clean 4 684 hectares of plantations. Of the total area thinned, 503 hectares were in Deer Wintering Areas. (In addition to seedlings produced at the Kingsclear nursery, 9.6 million were purchased from private nurseries.)

Reboisement et amélioration des peuplements

Cette activité consiste à:

- Établir les taux de paiement et les normes de travail pour la sylviculture sur les terres de la Couronne et dans les boisés privés.
- Surveiller les terres de la Couronne et les boisés privés pour s'assurer que les interventions sylvicoles sont conformes aux normes en vigueur.
- Payer les titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne et les offices de commercialisation des produits forestiers pour les travaux sylvicoles.
- Tenir une base de données sur les interventions sylvicoles effectuées sur les terres de la Couronne et dans les boisés privés.

Quelque 29,6 millions de semis ont permis de reboiser 14 703 hectares de terres de la Couronne. Cette superficie comprend 364 hectares dans les aires d'hivernage du chevreuil. Des éclaircies précommerciales ont été faites sur 21 970 hectares de terres de la Couronne. On a utilisé des scies d'éclaircissage pour nettoyer 4 684 hectares de plantations. Sur la superficie totale éclaircie, 503 hectares se trouvaient dans les aires d'hivernage du chevreuil. (*En plus des semis produits à la pépinière de Kingsclear, 9,6 millions de semis ont été achetés à des pépinières privées*).

Silviculture Work on Crown Land / Travaux sylvicoles sur les terres de la Couronne

Licence	Planted / Plantation (ha)			Thinned / Éclaircie (ha)		
	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2004-2005	2003-2004	2002-2003
Upsalquitch	2 310	1 526	810	1 345	2 010	2 069
Nepisiguit	796	829	698	1 622	2 000	1 476
Lower Miramichi Bas-Miramichi	1 804	1 180	1 217	2 398	2 869	2 636
Upper Miramichi Haut-Miramichi	2 186	3 092	1 304	4 986	6 723	4 470
Kent	80	134	22	693	706	552
Queens-Charlotte	3 133	2 968	2 793	4 369	4 956	5 350
Fundy	1 553	1 589	1 224	3 450	3 834	2 824
York	414	446	391	2 256	2 359	2 773
Carleton	560	574	237	2 028	1 227	1 100
Restigouche-Tobique	1 867	1 756	1 240	3 507	4 232	4 109
Total	14 703	14 094	9 936	26 654	30 916	27 359

Silviculture on Private Woodlots / Sylviculture dans les boisés privés

Groupe*	Site Preparation / Préparation de sites	Tree Planting / Plantation d'arbres	Plantation Tending / Entretien de plantations	Precommercial Thinning Éclaircie précommerciale	Total (ha)
York-Sunbury-Charlotte	11	11	21	1 547	1 590
Carleton-Victoria	148	129	202	704	1 183
Madawaska	341	97	97	594	1 129
North Shore / Côte nord	670	772	833	334	2 609
Northumberland	127	113	46	713	999
South East / Sud-Est	80	42	22	1 470	1 614
Southern / Sud	457	583	607	1 130	2 777
Total	1 834	1 747	1 828	6 492	11 901

* *Forest Products Marketing Boards / * Offices de commercialisation des produits forestiers*

Stand Tending

Responsible for:

- Assessing areas proposed by licensees for herbicide work.
- Delivering the herbicide program.
- Assessing work results.

Work included:

Aerial Spraying
Glyphosate-based herbicides (Forza, Vision and Vantage Forestry) were aerially applied to 12 123 hectares of Crown land by Forest Management Branch.

Soins culturaux

Cette activité consiste à :

- Évaluer les zones que les titulaires de permis désignent pour l'application d'herbicides.
- Exécuter le programme d'épandage d'herbicides.
- Évaluer les résultats de l'intervention.

Projets :

Application Aérienne
Un épandage aérien d'herbicides à base de glyphosate (Forza, Vision et Vantage Forestry) a été effectué sur 12 123 hectares de terres de la Couronne par la Direction de la gestion des forêts.

GROUND SPRAYING

Vision and Vantage Forestry were applied by ground spray equipment on 684 hectares of Crown land by the Licensees.

(Herbicide treatment controls competition from shrub growth. Left unchecked, this growth interferes with the development of young softwood seedlings in plantations and softwood natural regeneration, reducing the forest's productivity.)

APPLICATION AU SOL

Les titulaires de permis ont appliqué les herbicides Vision et Vantage Forestry sur 684 hectares de terres de la Couronne avec du matériel de pulvérisation au sol.

(Les applications d'herbicides permettent d'éliminer la concurrence des arbustes. Leur croissance non contrôlée nuit au développement des jeunes plants de résineux dans les plantations et à la régénération naturelle des résineux, ce qui diminue la productivité de la forêt.)

Crown Area Treated With Herbicides / Superficie de la Couronne traitée aux herbicides

LICENCE / PERMIS	2004-2005	2003-2004	2002-2003
Carleton	322	603	561
Fundy	1 944	1 935	1 536
Kent	0	0	0
Lower Miramichi / Bas-Miramichi	849	875	305
Nepisiguit	841	857	373
Queens-Charlotte	2 977	3 370	2 610
Restigouche-Tobique	2 614	2 064	3 140
Upper Miramichi / Haut-Miramichi	1 226	439	65
Upsalquitch	1 343	1 242	1 462
York	691	913	699
Total	12 807	12 298	10 751

Note: Area in hectares. / Superficie exprimée en hectares.

Crown Silviculture by Year / Superficie visée par les travaux sylvicoles par année

YEAR / ANNÉE	PLANTED / PLANTATION	THINNED/ÉCLAIRCIE	HERBICIDE	TOTAL
2004	**14 703**	**26 654**	**12 807**	**54 164**
2003	14 094	30 916	12 298	57 308
2002	9 936	27 359	10 751	48 046
2001	7 483	29 671	11 418	48 572
2000	8 009	29 383	11 763	49 155
1999	9 846	31 896	12 824	54 566
1998	9 532	36 412	11 811	57 755
1997	11 088	38 479	9 864	59 431
1996	6 776	27 544	10 685	45 005
1995	7 216	25 790	8 852	41 858
1994	455	13 223	9 771	29 449
1993	7000	10 258	11 341	28 599

Note: Area in hectares. / Superficie exprimée en hectares.

Timber Utilization

This function monitors Crown land harvest schedules and promotes value-added manufacturing within the forest industry.

Expenditure $5 087 500

Monitoring Crown Timber Harvest

Responsible for:

- Assessing the performance of licensed scalers.
- Ensuring accurate and timely reporting of the volume of timber harvested from Crown lands.
- Monitoring harvest schedules and Crown land forestry operations.

Utilisation des forêts

Surveiller les calendriers de récolte sur les terres de la Couronne et promouvoir la fabrication à valeur ajoutée dans l'industrie forestière.

Dépenses 5 087 500 $

Surveillance de la récolte de bois sur les terres de la Couronne

Cette activité consiste à :

- Évaluer le rendement des mesureurs titulaires de permis.
- S'assurer que l'on déclare exactement et au moment opportun les volumes de bois récoltés sur les terres de la Couronne.
- Surveiller les calendriers de récolte et les opérations forestières sur les terres de la Couronne.

Forest Products Harvested From Crown Lands

Produits forestiers récoltés sur les terres de la Couronne

Total Timber / Volume de bois total

Licence /permis	Softwood / résineux		Hardwood / feuillus	
	2004-2005	2003-2004	2004-2005	2003-2004
Upsalquitch	333 146	335 322	231 187	239 839
Nepisiguit	249 970	241 814	92 173	89 660
Lower Miramichi / Bas-Miramichi	279 195	280 792	57 710	64 770
Upper Miramichi / Haut-Miramichi	411 880	440 116	90 022	91 925
Kent	40 236	45 210	21 522	24 187
Queens-Charlotte	712 160	673 386	300 179	329 063
Fundy	317 395	359 652	192 931	239 074
York	184 473	174 608	85 989	217 193
Carleton	154 243	156 638	78 621	128 063
Restigouche-Tobique	609 688	555 173	427 968	335 904
Total	3 292 386	3 262 711	1 578 302	1 759 677

Softwood by Product / Résineux par produit

Product / Produit	Licensees / Titulaires de permis	First Nations / Premières Nations	Special / Cas spéciaux	Total
Logs / Billes	1 237 784	12 664	303	1 250 751
Stud & Lathwood / Colombage et lattes	523 175	23 143	388	546 706
Other Wood / Autre bois	59 357	693	32	60 082
Poles / Poteaux	1 539	17	37	1 593
Tree-length / Troncs entiers	733 085	139 379	2 249	874 713
Pulpwood / Bois à pâte	737 446	6 305	375	744 126
Total	3 292 386	182 201	3 384	3 477 971

Volume in cubic metres. / Volume en mètres cubes.

Hardwood by Product / Feuillus par produit

Product / Produit	Licensees / Titulaires de permis	First Nations Premières Nations	Special Cas spéciaux	Fuelwood Bois de chauffage	Total
Veneer logs / Billes de placage	8 764	811	5	-	9 580
Logs / Billes	140 020	2 275	201	-	142 496
Tree-lengths / Troncs entiers	-	8 446	3 883	-	12 329
Pulpwood / Bois à pâte	1 048 065	13 897	461	-	1 062 423
Fuelwood / Bois de chauffage	14 223	6 842	1 419	12 111	34 595
Full tree chips / Copeaux d'arbres	367 230	-	-	-	367 230
Total	1 578 302	32 271	5 969	12 111	1 628 653

Volume in cubic metres. / Volume en mètres cubes.

Harvest by Year / Récolte par année

Product / Produit	Licensees / Titulaires de permis	First Nations Premières Nations	Special Cas spéciaux	Fuelwood Bois de chauffage	Total
2004-2005	4 870 688	214 472	9 353	12 111	5 106 624
2003-2004	5 022 388	237 231	12 855	16 482	5 288 956
2002-2003	4 757 197	207 824	16 335	40 374	5 021 730
2001-2002	4 589 885	248 810	30 970	35 515	5 074 870
2000-2001	4 811 450	250 360	22 840	22 435	5 273 395
1999-2000	4 790 025	264 820	18 025	17 440	5 259 375
1998-1999	4 959 630	144 505	17 145	25 530	5 164 670

Includes all species and products / Comprend tous les produits et essences.

Program Management

This function provides direction, planning and administrative support to Forest Management.

Expenditure $1 807 800

Forest Management Planning

Responsible for:

- Coordinating Crown land management planning.
- Managing the provincial forest inventory.

Work included:

Coordination / Consultation
Staff coordinated the Crown timber licensees' management planning process that will lead to final approval of forest management plans in 2007.

Forest Inventory
In order to improve the spatial accuracy of the forest inventory, various approaches that could be used in the next forest inventory cycle (2003-2012) were explored and tested. The new design will involve digital-based

Gestion de programmes

Offrir des services d'orientation, de planification et de soutien administratif en matière de gestion des forêts.

Dépenses 1 807 800 $

Planification de la gestion des forêts

Cette activité consiste à :

- Coordonner la planification de la gestion des terres de la Couronne.
- Gérer l'inventaire forestier de la province.

Projets :

Coordination / Consultation
Le personnel a coordonné la planification de l'aménagement par les titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne en vue de l'approbation finale des plans d'aménagement forestier en 2007.

Inventaire forestier
Pour accroître l'exactitude spatiale de l'inventaire forestier, on a examiné et mis à l'essai diverses approches qui pourraient être utilisées pour le prochain cycle d'inventaire forestier (2003-2012). La nouvelle méthode comprendra des révisions numériques. À cette fin, les

revisions. To accomplish this, the photographs obtained in 2003 for the Fundy Model Forest Block (679 490 ha) were scanned and are available in digital format. These developments have delayed the interpretation of the Fundy Model Forest Block and a contract to complete its interpretation was not established until March 2005.

New analogue aerial photography was obtained for the Keswick-Fundy Block (718 000 ha). These photos were also scanned in 2004 and will be available in digital format in 2005.

Staff established 171 permanent sample plots and re-measured 286 plots on Crown land. Ninety-three plots were re-measured on private woodlots. These are part of the 2 500 plots cooperatively established by the Department, licensees and marketing boards to monitor the growth of forest stands over time.

(Forest management plans are the link between the management objectives established by government and the operations conducted by the Crown timber licensees. These plans identify the level of timber harvest that can be sustained over time while also meeting objectives.)

Fire Protection

This function protects natural resources and personal property from fire.

Expenditure $6 430 400

Responsible for:

- Pre-suppression and suppression activities.
- Prevention.
- Detection.
- Forest fire weather reports.
- Forest fire management training.
- Maintaining an air attack fleet.
- Maintaining specialized ground attack equipment.
- Co-ordinating provincial forest fire management.

photographies obtenues en 2003 pour le bloc de la Forêt modèle de Fundy (679 490 ha) ont été balayées et sont disponibles sous forme numérique. Ces développements ont retardé l'interprétation du bloc de la Forêt modèle de Fundy, et un contrat pour achever son interprétation n'a pas été établi avant mars 2005.

De nouvelles photographies aériennes analogiques ont été obtenues pour le bloc Keswick-Fundy (718 000 ha). Ces photos ont également été balayées en 2004, et elles seront disponibles sous forme numérique en 2005.

Le personnel a établi 171 parcelles échantillons permanentes et mesuré de nouveau 286 parcelles sur les terres de la Couronne. Quatre-vingt-treize parcelles ont été mesurées de nouveau dans les boisés privés. Elles font partie des 2 500 parcelles établies conjointement par le Ministère, les titulaires de permis et les offices de commercialisation pour surveiller la croissance des peuplements forestiers avec le temps.

(Les plans d'aménagement forestier constituent le lien entre les objectifs d'aménagement établis par le gouvernement et les opérations effectuées par les titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne. Ils déterminent la récolte de bois qui peut être faite de façon durable tout en respectant les objectifs.)

Protection contre les incendies

Protéger les ressources naturelles et les biens personnels contre les incendies.

Dépenses 6 430 400 $

Cette activité consiste à :

- Mener des activités de préparation à la lutte contre les incendies et de suppression des feux.
- Faire de la prévention.
- Détecter les incendies.
- Produire des rapports de l'indice de danger de feux de forêt.
- Offrir une formation pour lutter contre les feux de forêt.
- Maintenir une flotte pour l'attaque aérienne.
- Entretenir le matériel spécialisé pour l'attaque au sol.
- Coordonner la gestion des feux de forêt à l'échelle provinciale.

Season Highlights

The 2004 forest fire season had close to average number of fire starts but minimal area burned. A total of 253 wildfires burned 289 hectares of forested land. Lightning caused four per cent of the wildfires; the remaining 96 per cent was caused by human activities.

New Brunswick sent staff to other agencies to fight forest fires on four separate mobilizations in 2004. Over 30 staff, three air tankers and various pieces of equipment were assigned to fires in British Columbia, Yukon and Idaho.

New Brunswick's fleet of six Air Tractor 802 air tankers flew 133 hours on suppression activities in the province. Three of the 802s were sent to British Columbia for 10 days in late June, and on to Idaho for July and August. While the team was away, three TBM Avengers were brought online to replace them. The TBMs flew 11 hours on suppression activities. The six aerial detection aircraft flew a total of 650 hours on 343 flights.

Thirty Natural Resources staff attended three courses sponsored by the Northeastern Forest Fire Protection Commission. Thirty-six staff completed the Atlantic Intermediate Fire Behaviour course. Twenty-four staff completed an Advanced Fire Behaviour course, in Dartmouth, NS. Fire behaviour refreshers, tanker driver training and field days are ongoing.

Emergency Forest Firefighter Training was implemented. The course consists of one day of classroom lecture and a second day of practical exercise. In 2004 923 EFFs were trained. Also ongoing are Train the Trainer sessions for industry staff so they can present the EFF course, in either English or French, to their employees.

Presentations on the new *Forest Fires Act and Regulations* were made to various parties. A joint project between the Office of the Fire Marshal and Natural Resources saw a

Faits saillants de la saison

La saison des feux de forêt 2004 a présenté un nombre de départs de feu s'approchant de la moyenne, mais une superficie minimale a été détruite. Un total de 253 feux de forêt ont brûlé 289 hectares de terres forestières. La foudre était à l'origine de quatre pour cent des feux, et les autres feux (96 %) sont attribuables aux activités humaines.

Le Nouveau-Brunswick a envoyé des effectifs à d'autres organismes pour combattre les feux de forêt lors de quatre mobilisations distinctes en 2004. Plus de 30 personnes, trois avions-citernes et divers équipements ont été affectés pour combattre des feux en Colombie-Britannique, au Yukon et en Idaho.

La flotte du Nouveau-Brunswick, qui comprend six avions-citernes Air Tractor 802, a volé 133 heures pour supprimer des feux dans la province. Trois de ces avions ont été envoyés en Colombie-Britannique pendant 10 jours à la fin de juin, et en Idaho en juillet et août. Pendant que ces appareils étaient à l'extérieur, trois avions TBM Avengers ont été mis en service pour les remplacer. Les TBM ont volé pendant 11 heures pour combattre des feux. Les six aéronefs de détection aérienne ont volé 650 heures au total au cours de 343 vols.

Trente employés des Ressources naturelles ont assisté à trois cours parrainés par la Northeastern Forest Fire Protection Commission. Trente-six employés ont suivi le cours intermédiaire sur le comportement du feu pour la région atlantique. Vingt-quatre employés ont suivi un cours avancé sur le comportement du feu à Dartmouth (N.-É.). On tient régulièrement des cours de recyclage sur le comportement du feu, des cours de conduite de citerne et des journées communautaires.

On a élaboré un cours pour les pompiers de première intervention (PPI), qui comprend une journée d'exposé en classe et une journée d'exercices pratiques. En 2004, 923 PPI ont reçu une formation. On a aussi offert régulièrement des séances de formation du formateur pour le personnel de l'industrie, afin que de nouveaux formateurs puissent dispenser le cours de PPI aux employés de l'industrie en anglais ou en français.

Des présentations de la Loi et du Règlement sur les incendies de forêt ont été faites à divers groupes. Un projet réalisé conjointement par le Bureau du prévôt des incendies et le ministère des Ressources naturelles a

prevention poster being developed and distributed throughout the province. This year's poster introduced the public to the new burning permit process.

As of the end of the 2004 fire season, 23 out of 28 remote automatic weather station sites now conform to national standards as set by Meteorological Service of Canada. Maintenance and site improvement are ongoing.

permis l'élaboration d'une affiche sur la prévention des incendies et sa distribution dans l'ensemble de la province. L'affiche de cette année renseignait le public sur la nouvelle procédure à suivre pour les permis de brûlage.

À la fin de la saison des feux 2004, 23 des 28 stations météorologiques automatiques étaient conformes aux normes nationales établies par le Service météorologique du Canada. On assure régulièrement l'entretien et l'amélioration des sites.

Forest Destroyed by Fire / Forêt détruite par le feu

Region / Region		1	2	3	4	5	Total
2004	Fires / feux	59	74	91	29	N/A	253
	Hectares	89	79	106	15	N/A	289
2003	Fires / feux	43	63	77	45	N/A	228
	Hectares	39	25	76	43	N/A	183
2002	Fires / feux	103	63	77	23	N/A	266
	Hectares	78	42	105	22	N/A	247
2001	Fires / feux	80	104	158	46	N/A	388
	Hectares	175	141	231	57	N/A	604
2000	Fires / feux	79	38	50	68	12	247
	Hectares	116	25	35	50	80	306
1999	Fires / feux	89	105	102	126	30	452
	Hectares	148	493	391	139	42	1 213
1998	Fires / feux	28	32	62	66	11	199
	Hectares	9	15	28	228	3	283
1997	Fires / feux	45	39	70	87	21	262
	Hectares	21	23	65	52	11	172
1996	Fires / feux	90	60	57	43	22	272
	Hectares	863	643	209	40	14	1 769
1995	Fires / feux	98	66	76	91	24	355
	Hectares	129	66	129	81	10	415
Total	Fires / feux	714	644	820	624	120	2 922
	Hectares	1 667	1 552	1 375	727	160	5 481

Air Attack / Interventions aériennes

Contractor / Entrepreneur	Aircraft / Aéronef	Hours / Heures	Cost / Coût ($)
Forest Protection Ltd.	TBM	11.0	12 463
Forest Protection Ltd.	AT 802	133.1	150 802.30
Forest Protection Ltd.	Cessna	83.1	19 528.50
J.D.Irving	Thrush	9.0	9 660
Quebec	CL-415	11.1	34 410

Fire Detection / Détection des incendies

Contractor / Entrepreneur	Aircraft / Aéronef	Hours / Heures	Cost / Coût ($)	Region / Region
Grand Falls Aviation	Cessna 172	82.2	32 375	North / Nord
Grand Falls Aviation	Cessna 172	96.5	29 350	Northeast / Nord-Est
Grand Falls Aviation	Cessna 172	147.0	29 350	Central / Centre
Grand Falls Aviation	Cessna 172	145.1	29 350	Southeast / Sud-Est
Capital Airways	Cessna 182	111.2	37 000	Southwest / Sud-Ouest
Grand Falls Aviation	Cessna 172	68.0	39 156.25	Northwest / Nord-Ouest

prevention poster being developed and distributed throughout the province. This year's poster introduced the public to the new burning permit process.

As of the end of the 2004 fire season, 23 out of 28 remote automatic weather station sites now conform to national standards as set by Meteorological Service of Canada. Maintenance and site improvement are ongoing.

permis l'élaboration d'une affiche sur la prévention des incendies et sa distribution dans l'ensemble de la province. L'affiche de cette année renseignait le public sur la nouvelle procédure à suivre pour les permis de brûlage.

À la fin de la saison des feux 2004, 23 des 28 stations météorologiques automatiques étaient conformes aux normes nationales établies par le Service météorologique du Canada. On assure régulièrement l'entretien et l'amélioration des sites.

Forest Destroyed by Fire / Forêt détruite par le feu

Region / Région		1	2	3	4	5	Total
2004	**Fires / feux**	**59**	**74**	**91**	**29**	**N/A**	**253**
	Hectares	**89**	**79**	**106**	**15**	**N/A**	**289**
2003	Fires / feux	43	63	77	45	N/A	228
	Hectares	39	25	76	43	N/A	183
2002	Fires / feux	103	63	77	23	N/A	266
	Hectares	78	42	105	22	N/A	247
2001	Fires / feux	80	104	158	46	N/A	388
	Hectares	175	141	231	57	N/A	604
2000	Fires / feux	79	38	50	68	12	247
	Hectares	116	25	35	50	80	306
1999	Fires / feux	89	105	102	126	30	452
	Hectares	148	493	391	139	42	1 213
1998	Fires / feux	28	32	62	66	11	199
	Hectares	9	15	28	228	3	283
1997	Fires / feux	45	39	70	87	21	262
	Hectares	21	23	65	52	11	172
1996	Fires / feux	90	60	57	43	22	272
	Hectares	863	643	209	40	14	1 769
1995	Fires / feux	98	66	76	91	24	355
	Hectares	129	66	129	81	10	415
Total	Fires / feux	714	644	820	624	120	2 922
	Hectares	1 667	1 552	1 375	727	160	5 481

Air Attack / Interventions aériennes

Contractor / Entrepreneur	Aircraft /Aéronef	Hours / Heures	Cost / Coût ($)
Forest Protection Ltd.	TBM	11.0	12 463
Forest Protection Ltd.	AT 802	133.1	150 802.30
Forest Protection Ltd.	Cessna	83.1	19 528.50
J.D.Irving	Thrush	9.0	9 660
Quebec	CL-415	11.1	34 410

Fire Detection / Détection des incendies

Contractor /Entrepreneur	Aircraft /Aéronef	Hours / Heures	Cost / Coût ($)	Region/ Région
Grand Falls Aviation	Cessna 172	82.2	32 375	North / Nord
Grand Falls Aviation	Cessna 172	96.5	29 350	Northeast / Nord-Est
Grand Falls Aviation	Cessna 172	147.0	29 350	Central / Centre
Grand Falls Aviation	Cessna 172	145.1	29 350	Southeast / Sud-Est
Capital Airways	Cessna 182	111.2	37 000	Southwest /Sud-Ouest
Grand Falls Aviation	Cessna 172	68.0	39 156.25	Northwest / Nord-Ouest

Wildfires / Feux irréprimés

Cause	Forest Fires / Feux de forêt	%	Hectares	%	Others / Autres
Resident / Résident	70	37	70	24	27
Arson / Incendies criminels	56	29	74	26	11
Unknown / Causes inconnues	24	13	53	18	12
Recreation / Activités récréatives	13	7	59	20	3
Lightning / Foudre	8	4	5	2	0
Woods operations / Exploitation forestière	2	1	15	5	3
Other industries / Autres industries	3	2	2	1	3
Miscellaneous /Diver	11	5	2	1	4
Railroad / Chemin de fer	3	2	9	3	0
Total	190	100	289	100	63

Insect and Disease Protection

This function protects our timber resource from insect and disease attack.

Expenditure $926 000

Pest Management

Responsible for:

- Monitoring and forecasting insect and disease conditions on all forestlands (excluding certain federal lands).
- Planning, conducting and assessing control programs when needed.

Work included:

SPRUCE BUDWORM SURVEY
Catches of adult male moths have increased at constant low levels since 1997. In 2004, there was also a small increase in the number of over-wintering larvae found. Results over the next few years will determine if this is the harbinger of the next outbreak. Populations remain below levels that might cause noticeable defoliation in 2005. *(Aerial control on Crown land has not been needed since 1993.)*

HEMLOCK LOOPER SURVEY
Back in 2000, a 3.3-fold increase in the provincial average moth trap catch hinted an impending outbreak and 760 ha were defoliated in 2001 but populations decreased since then. In 2004, there was a 2.5-fold jump in the provincial average moth trap catch. A follow-up egg survey indicated populations have not reached levels likely to cause significant defoliation in 2005. This insect can kill balsam fir trees in a single year, hence

Protection contre les insectes et les maladies

Ce programme permet de protéger les ressources en bois contre les insectes et les maladies.

Dépenses 926 000 $

Lutte contre les ravageurs

Cette activité consiste à :

- Surveiller et prévoir les conditions favorables aux insectes et aux maladies dans toutes les terres boisées (sauf certaines terres fédérales).
- Planifier, exécuter et évaluer des programmes de lutte selon les besoins.

Projets :

TORDEUSE DES BOURGEONS DE L'ÉPINETTE
Depuis 1997, l'augmentation des prises de papillons mâles adultes demeure constante mais faible. En 2004, on a également observé une faible augmentation du nombre de larves ayant passé l'hiver. Les résultats du dépistage durant les prochaines années indiqueront s'il faut s'attendre à une flambée de tordeuses. En 2005, les populations restaient inférieures aux niveaux qui pourraient entraîner une défoliation perceptible. (*Les interventions aériennes sur les terres de la Couronne n'ont pas été nécessaires depuis 1993.*)

ARPENTEUSE DE LA PRUCHE
En 2000, une augmentation de 3,3 fois dans le nombre moyen de captures de papillons par piège dans la province laissait entrevoir une flambée imminente. Une défoliation sur 760 ha a été observée en 2001, mais les populations ont diminué depuis. En 2004, on a observé 2,5 fois plus de papillons capturés en moyenne par piège dans la province. Un relevé subséquent des œufs indiquait que les populations n'ont pas atteint les niveaux qui pourraient entraîner une défoliation importante en 2005. Comme ces insectes peuvent détruire des sapins baumiers en une seule

monitoring will be increased in case an outbreak is building for 2006. The last outbreak lasted from 1989-93.

année, il importe d'accroître le dépistage pour déterminer si une flambée pourrait survenir en 2006. La dernière flambée s'est étendue de 1989 à 1993.

GYPSY MOTH SURVEY

SPONGIEUSE

Defoliation Caused by Gypsy Moth / Défoliation causée par la spongieuse

Year /Année	2004	2003	2002	2001
Area defoliated / Surface défoliée (ha)	nil	1 504	2 061	1 164

No defoliation by gypsy moth was detected by aerial survey in 2004. Mortality of gypsy moth eggs during the past two extremely cold winters coupled with mortality of larvae due to natural diseases during the summers are believed responsible for the decline in populations and damage.

Les observations aériennes n'ont pas révélé de défoliation par la spongieuse en 2004. La mortalité des œufs de spongieuse au cours des deux derniers hivers très rigoureux et la mortalité des larves attribuable aux maladies naturelles durant les étés seraient à l'origine de la baisse des populations et des dégâts.

New and old gypsy moth egg masses were found for the third consecutive year in Upper Northampton and the city of Miramichi, as well as in the Sussex area where they have been found in the past.

De nouvelles et anciennes masses d'œufs de spongieuse ont été découvertes pour la troisième année consécutive à Upper Northampton et à Miramichi, ainsi que dans la région de Sussex où elles avaient déjà été détectées.

For the first time, new and old egg masses were found in the city of Saint John and for the second time in Riverview (mistakenly reported as Moncton last year).

On a découvert pour la première fois des masses d'œufs nouvelles et anciennes dans la ville de Saint-Jean, et pour la deuxième fois à Riverview (on avait signalé par erreur la présence de masses d'œufs à Moncton l'an dernier).

Egg mass surveys revealed overall populations are much lower than the past two years and no defoliation is forecast for 2005. It would not be surprising, however, to find gypsy moth at new sites considering the population flare-up over the past few years and possible inadvertent movement of insects from infested sites by people living in or visiting these areas (e.g., on vehicles, recreational equipment, firewood, etc.).

Le dépistage des masses d'œufs a révélé que les populations globales sont de beaucoup inférieures à celles des deux dernières années, et aucune défoliation n'est prévue pour 2005. Toutefois, il ne serait pas surprenant d'observer des spongieuses à de nouveaux endroits, car la population a explosé ces dernières années et des spongieuses ont pu être déplacées involontairement à partir d'endroits infestés par des personnes qui habitent ou visitent ces endroits (par exemple sur des véhicules, du matériels récréatif, du bois de chauffage ou autre).

OTHER SURVEYS

AUTRES VÉRIFICATIONS

Routine surveys did not detect any other major pest problems.

Les vérifications régulières n'ont pas permis de détecter d'autres problèmes de ravageurs.

Special surveys done by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) and the Canadian Forest Service did not detect the foreign brown spruce longhorn beetle in New Brunswick. Since 2000, the CFIA has led a program to eradicate this menacing pest from the Halifax area of Nova Scotia.

Des vérifications spéciales effectuées par l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) et le Service canadien des forêts n'ont pas permis de détecter le longicorne brun de l'épinette au Nouveau-Brunswick. Depuis 2000, l'ACIA dirige un programme axé sur l'éradication de ce ravageur menaçant dans la région d'Halifax, en Nouvelle-Écosse.

Pest monitoring support was provided for the Department's Kingsclear forest tree nursery and seed orchards. Only minor problems were found.

(*Pest surveys and control measures, when required, help protect the Province's long-term investments in sustainable forest management. They also help to attain both timber and non-timber objectives.*)

Private Land Development

This function provides private landowners with educational opportunities (via INFOR, an information agency) and technology transfer (via the New Brunswick Forest Products Commission).

Expenditure $374 200

Promotion

Responsible for:

INFOR

- Promoting the availability of technical information and advice to private land producers of forest products.

New Brunswick Forest Products Commission

- Auditing the activities and records of forest producer associations.

Des services de dépistage des ravageurs ont été fournis à la pépinière du Ministère à Kingsclear et à quelques vergers à graines. On a seulement découvert quelques problèmes mineurs.

(*Le dépistage des ravageurs et les mesures de lutte, au besoin, contribuent à protéger les investissements de la province à long terme dans la gestion durable des forêts. Ils nous aident également à atteindre nos objectifs en matière de cultures ligneuses et non ligneuses.*)

Aménagement de terres privées

Ce programme permet de fournir aux propriétaires de terres privées des possibilités de formation (par l'entremise de l'agence d'information INFOR) et de transfert de technologie (par l'entremise de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick).

Dépenses 374 200 $

Promotion

Cette activité consiste à :

INFOR

- Favoriser la communication de renseignements et de conseils techniques aux fabricants de produits forestiers provenant de terres privées.

Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick

- Vérifier les activités et les dossiers des associations de producteurs forestiers.

Fish and Wildlife

Responsibility: To manage the province's fish and wildlife resources.

Pêche sportive et chasse

Responsibilité : Gérer les ressources fauniques terrestres et aquatiques de la province.

2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
$10 080 500	$10 132 400	$10 177 700	$9 875 600	$9 452 500

Fish Management

This function maintains fish populations, habitat and manages sport fisheries.

Expenditure $1 315 100

Development

Responsible for:

- Maintaining native fish populations at self-sustaining levels within their natural ranges.
- Maintaining the number and / or size of sport fish required to support high-quality recreational angling.
- Establishing harvest regulations to support these objectives.

After consultation with Quebec and federal counterparts as well as public stakeholders, staff implemented some of the agreed upon harmonized angling regulations for Atlantic salmon and brook trout in the Restigouche River drainage between Quebec and New Brunswick. Remaining changes will be made within two years.

Negotiations commenced on a Memorandum of Understanding between the Restigouche Watershed Management Committee, Canada, New Brunswick, Québec, Listuguj Mi'gmaq First Nation and Eel River Bar First Nation regarding the management and enhancement of the Atlantic salmon, brook trout (anadromous and resident forms) and other native freshwater-dependent fish species within the Restigouche and Eel River watersheds.

Fish Habitat

Responsible for:

- Maintaining habitats needed to sustain fish populations.

Gestion du poisson

Préservation des populations de poissons et de leurs habitats, et gestion de la pêche sportive.

Dépenses : 1 315 100 $

Développement

Responsabilités :

- Maintenir les populations de poissons indigènes à des niveaux durables dans leurs aires naturelles.
- Maintenir le nombre ou la taille des poissons de sport requis pour soutenir une pêche sportive de qualité supérieure.
- Établir une réglementation régissant les prises qui favorise la réalisation de ces objectifs.

Après avoir consulté leurs homologues du Québec et du gouvernement fédéral, les membres du personnel ont implanté certains des règlements harmonisés visant la pêche à la ligne au saumon atlantique et à l'omble de fontaine dans les eaux de la rivière Restigouche entre le Québec et le Nouveau-Brunswick. D'autres changements seront apportés au cours des deux prochaines années.

Des négociations en vue d'un protocole d'entente ont débuté entre le Comité de gestion du bassin versant de la Restigouche, le gouvernement du Canada, le Nouveau-Brunswick, le Québec, la Première nation micmaque de Listuguj et la Première nation d'Eel River Bar au sujet de la gestion et de l'amélioration de la situation du saumon de l'Atlantique, de l'omble de fontaine (espèces anadrome et résidente) et d'autres espèces de poissons d'eau douce indigènes à l'intérieur des bassins versants de la Restigouche et de la rivière Eel.

Habitat du poisson

Responsabilités :

- Maintenir les habitats essentiels à la viabilité des populations de poissons.

- Managing land and water disturbances that might result in losses to the fishing resource.

Staff reviewed development projects through the Environmental Impact Assessment, watercourse alteration and Crown lands processes. Staff also worked with other provincial departments and the federal government to develop improved watercourse crossing guidelines and standards.

Fish Enhancement

Responsible for:

- Stocking of native fish populations to maintain self-sustaining populations and to support recreational angling.
- Working with those hatcheries that have a contract with DNR to ensure that suitable fish stocks (i.e genetics and conditions) are reared and comply with all federal and provincial regulations before delivery of the provincial stocking program.

The Flowers Cove Fish Culture Station was decommissioned in July of 2004 and is awaiting sale to the private sector. All fish were stocked or re-located. The numbers of each fish species stocked in lakes and rivers throughout the province were:

- Brook trout 154 294
- Landlocked salmon 187 511
- Splake 1 864
- Lake trout 7 080

The Fish and Wildlife Branch drafted a Request for Proposal (RFP) to solicit proposals to rear brook trout and landlocked salmon, including maintaining a genetically discrete brook stock in support of the Department's stocking program. The RFP will be administered by DSS.

Fish stocking will continue to use other hatcheries that have been awarded a contract as a result of the RFP process.

- Gérer les perturbations terrestres et aquatiques qui peuvent nuire aux ressources de pêche.

Le personnel a examiné des projets de développement dans le cadre des processus d'évaluation environnementale, de modification des cours d'eau et de gestion des terres de la Couronne. Il a également travaillé avec d'autres ministères provinciaux et fédéraux à l'élaboration de lignes directrices et de normes relatives au franchissement des cours d'eau.

Mise en valeur du poisson

Responsabilités :

- Ensemencer des populations de poissons indigènes pour maintenir des populations viables et soutenir la pêche à la ligne sportive.
- Travailler avec les écloseries ayant un contrat avec le MRN pour assurer l'élevage de stocks de poissons adéquats (c.-à-d. génétique et conditions) et se conformer à tous les règlements fédéraux et provinciaux avant de mettre en marche le programme provincial d'empoissonnement.

La station piscicole de Flowers Cove a été mise hors service en juillet 2004; on espère la vendre au secteur privé. On a réimplanté tous les poissons ailleurs ou on les a utilisés pour l'ensemencement. On a utilisé les nombres ci-après de poissons de chaque espèce pour l'ensemencement des divers lacs et rivières de la province :

- 154 294 ombles de fontaine,
- 187 511 ouananiches,
- 1 864 truites moulacs,
- 7 080 touladis.

La Direction de la pêche sportive et de la chasse a préparé une demande de propositions (DP) pour solliciter des propositions d'élevage d'ombles de fontaine et de ouananiches, notamment pour maintenir un stock d'ombles de fontaine génétiquement distinct à l'appui du programme d'empoissonnement du Ministère. La DP sera administrée par le MAS.

On continuera à effectuer l'empoissonnement au moyen des autres écloseries ayant obtenu un contrat à la suite du lancement de la DP.

A $5.00 Fish Stocking Conservation Fee has been established and has been applied to all fishing licences except Crown Reserve and Day Adventure Licences in 2005. The revenue from this fee will be used solely for the purpose of stocking fish.

On a établi un droit de conservation d'empoissonnement de 5 $ s'appliquant à tous les permis de pêche, sauf les permis de pêche dans les eaux réservées de la Couronne et les permis Aventure d'un jour. Les recettes tirées de ces droits serviront uniquement à l'empoissonnement.

Angling

Responsible for:

- Providing angling opportunities for residents and non-residents.
- Managing Crown reserve salmon and brook trout angling opportunities for New Brunswick residents.
- Managing Crown salmon angling leases.

Pêche à la ligne

Responsabilités :

- Fournir des possibilités de pêche à la ligne aux résidents du Nouveau-Brunswick.
- Gérer les possibilités de pêche à la ligne au saumon à à l'omble de fontaine offertes aux résidents du Nouveau-Brunswick dans les eaux réservées de la Couronne.
- Gérer les baux de pêche à la ligne au saumon dans les eaux réservées de la Couronne.

Four new brook trout Daily Crown Reserves were created on Island, Valentine, Kenny and Goodwin lakes. Cains River Live Release Crown Reserve was divided into two sections to provide additional angling opportunity.

Quatre nouvelles sections de pêche à la journée en eaux réservées de la Couronne ont été créées dans les lacs Island, Valentine, Kenny et Goodwin. On a subdivisé les eaux de pêche avec remise à l'eau de la rivière Cains en deux sections pour accroître les possibilités de pêche à la ligne.

Anglers/Pêche à la ligne

Species / Espèces	2004- 2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Atlantic Salmon / Saumon de l'Atlantique	21 904	21 718	22 568	21 886	23 100
Other Species / Autres espèces	44 771	44 765	47 756	46 899	52 279
Total	66 675	66 483	70 324	68 785	75 379

Licence Sales / Ventes de permis

Angling / Pêche a la ligne	Resident / Résident	Non-resident / Non-Résident
Salmon / Saumon	16,768	5,136
Trout, etc. / Truite, etc.	41,623	3,148
Ice Fishing / Pêche sous la glace	1 355	102

Crown Reserve * / Eaux réservées de la Couronne*	Residents Only / Résidents seulement
Miramichi	1 488
Restigouche	831
Patapedia / Patapédia	48

** Denotes regular stretches only. * Indique les sections régulières seulement*

Crown Reserve Catch/Prise dan les eaux réservées de la Couronne

Species /Espèces	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Restigouche					
Grilse / Grilses	1 708	350	1 366	510	673
Large Salmon / Gros saumon	400	392	238	392	177
Total	2 108	742	1 604	902	850
Miramichi					
Grilse / Grilses	569	650	836	555	949
Large Salmon / Gros saumon	74	174	66	119	93
Total	643	824	902	674	1 042

Angler Days */Jours-pêcheurs*

	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Restigouche					
Angler Days/Jours-pêcheurs	2 312	2 027	1 739	1 610	1601
Miramichi					
Angler Days/Jours-pêcheurs	2 565	2 601	2 566	2 298	2 619

**An angler day is a day or part thereof fished by one angler on a particular water body or stretch of water.*
** Un jours-pêcheur désigne une journée ou toute partie d'une journée pendant laquelle un pêcheur pêche sur un plan d'eau ou sur une section d'un cours d'eau.*

Wildlife Management

This function maintains wildlife populations and habitat.

Expenditure $2 212 600

Approximately 360 species of birds, mammals, amphibians and reptiles depend upon New Brunswick's forests for living space.

Development

Responsible for:

- Ensuring there is suitable habitat to support wildlife populations.
- Monitoring the status of wildlife populations and their habitats.
- Ensuring that wildlife species do not become extinct or extirpated from New Brunswick due to human activities.
- Ensuring the conservation of sufficient habitat to support viable populations of wetland dependant wildlife species throughout the province.

Work included:

Habitat Program

The Fish and Wildlife Branch was assigned responsibility for managing the Department's biodiversity file. Staff has developed and is implementing a path forward for the development of a Biodiversity Strategy for New Brunswick to compliment the Canadian Biodiversity Strategy (1995).

Gestion des ressources fauniques

Conservation des populations fauniques et de leurs habitats.

Dépenses : 2 212 600 $

Les forêts du Nouveau-Brunswick procurent un habitat à environ 360 espèces d'oiseaux, de mammifères, d'amphibiens et de reptiles.

Développement

Responsabilités :

- Assurer des habitats convenables pour soutenir les populations fauniques.
- Surveiller l'état des populations fauniques et de leurs habitats.
- Empêcher les espèces fauniques de devenir des espèces *disparues*, ou *disparues du Nouveau-Brunswick*, en raison des activités humaines.
- Assurer la conservation d'habitats suffisants pour soutenir les fonctions essentielles des terres humides à l'échelle de la province.

Réalisations :

Programme des habitats

La Direction de la pêche sportive et de la chasse a reçu le mandat de gérer le dossier de la biodiversité du Ministère. Le personnel a mis au point et est en train de mettre en action l'orientation de l'élaboration d'une Stratégie en matière de biodiversité pour le Nouveau-Brunswick devant compléter la Stratégie canadienne de la biodiversité (1995).

Work continued on refining habitat objectives for the 2007 Forest Management Plan. Staff also drafted buffer zone requirements for Crown wetlands. Standards are expected to be finalized in 2005-2006 for application in 2006-2007.

On a continué à préciser les objectifs en fait d'habitats relatifs au plan d'aménagement forestier de 2007. Le personnel a aussi ébauché les exigences relatives aux zones tampons applicables aux terres humides de la Couronne. On devrait mettre au propre les normes à cet égard en 2005-2006 en vue de leur mise en oeuvre en 2006-2007.

Considerable staff time was spent in support of the formulation of the Department's response to the Select Committee's report to the Legislature on Wood Supply.

Le personnel a consacré énormément de temps à aider à la formulation de la réponse du Ministère au rapport du Comité spécial de l'approvisionnement en bois de l'Assemblée législative.

Regional staff reviewed and approved management plans for Deer Wintering Areas on Crown lands, and conducted aerial surveys and ground work to determine deer use in these areas. Aerial and ground-based assessments of proposed Old Spruce-Fir Habitat and and Old Forest Habitat blocks were conducted as part of preparation for the 2007 Forest Management Plans. Regional staff also conducted the annual Winter Track Transect Survey. This survey is designed to monitor the abundance of a number of target species (varying hare, marten, fisher, red-squirrel, and bobcat).

Le personnel régional a examiné et approuvé de nombreux plans d'aménagement d'aires d'hivernage du chevreuil sur les terres de la Couronne; il a effectué des relevés aériens et des études sur le terrain pour déterminer la fréquentation de ces secteurs par le chevreuil. Le personnel a réalisé des évaluations aériennes et terrestres des quadrats d'habitats d'épinettes-sapins âgés et d'habitats forestiers âgés, dans le cadre de la préparation en vue des plans d'aménagement forestier de 2007. Le personnel régional a en outre effectué l'inventaire annuel hivernal des pistes par transects. Ce levé permet de surveiller l'abondance d'un certain nombre d'espèces cibles (lièvre d'Amérique, martre, pékan, écureuil roux et lynx roux).

The Department co-supported a number of research projects aimed at improving knowledge of wildlife habitat requirements (marten, forest songbirds, amphibians). Staff worked with Bird Studies Canada to complete the fifth annual Nocturnal Owl Survey. Over 90 routes have been surveyed by trained volunteers. The data provides an index to population change for barred owls and to a lesser degree, great horned and northern saw-whet owls.

Le Ministère a contribué à un certain nombre de projets de recherche visant à améliorer les connaissances des besoins en fait d'habitats fauniques (martre, oiseaux chanteurs forestiers, amphibiens). Des employés ont collaboré avec Études d'Oiseaux Canada pour compléter le cinquième inventaire annuel des hiboux nocturnes. Des bénévoles spécialement formés ont dénombré les oiseaux le long de plus de 90 parcours. Les données recueillies fourniront un indice de la variation des populations de chouettes rayées et, à un moindre degré, de petites nyctales.

Staff carried out field audits along the province's eastern and northern coastal areas to assess the accuracy of the DNR wetlands inventory and other mapping tools used to delineate coastal wetlands and the landward extent of tidal waters.

Le personnel a effectué des vérifications sur le terrain le long des secteurs côtiers de l'Est et du Nord de la province pour évaluer l'exactitude de l'inventaire des milieux humides du MRN ainsi que d'autres outils cartographiques servant à la délimitation des terres humides côtières et de l'étendue des eaux de marée vers l'intérieur des terres.

Waterfowl inventories of eider populations were conducted in the Bay of Fundy, cavity nesting waterfowl along the Saint John River, and Canada goose populations at inland and coastal sites. A bait trapping station was also operated along the Saint John River where the American black duck and other species of waterfowl were banded.

On a réalisé des inventaires de la sauvagine, et plus précisément des populations d'eiders dans la baie de Fundy, du gibier d'eau nichant dans des cavités le long du fleuve Saint-Jean et des populations de bernaches du Canada dans des emplacements côtiers et intérieurs. On a en plus maintenu en activité le long du fleuve Saint-Jean un poste de piégeage à appâts, où l'on a bagué le canard noir et d'autres espèces de sauvagine.

The Habitat group continued to promote the stewardship of important wildlife habitats by facilitating projects being delivered by NGO's and other community-based conservation organizations. This effort culminated in conserving locally-important wetlands across NB.

Le groupe chargé des habitats a continué à encourager l'intendance des habitats fauniques importants en facilitant des projets réalisés par des ONG et d'autres organisations communautaires de conservation. Ces efforts ont culminé dans la conservation de milieux humides d'importance locale partout au Nouveau-Brunswick.

Protected Wetlands/Terres humides protégées

	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000
Secured/Sécurisées	11 116 (222)	10 894 (549)	10 345	9 665	9 209	8 458
Managed/Aménagées	10 963 (279)	10 684 (549)	10 135	6 622	5 988	5 697

Numbers represent cumulative hectares. / Les chiffres représentent des hectares cumulatifs.
Numbers in brackets ( ) represent new hectares. / Les chiffres entre parenthèses () représentent de nouveaux hectares.

SPECIES AT RISK PROGRAM

The Species at Risk Program was established with the mandate to assess the conservation status of species, to develop recovery strategies for species that are at risk, and to develop provincial protocols that are consistent with national standards in the area of species at risk management. In addition to meeting provincial management needs, these activities reflect our commitment under the National Accord for the Protection of Species at Risk.

An Interdepartmental Committee on Species at Risk was established, with the goal of facilitating consultation among provincial government departments on these issues. Particular focus has been on questions arising from the implementation of the federal Species at Risk Act and the potential impact of providing legal protection of species that occur in New Brunswick.

PROGRAMME DES ESPÈCES EN PÉRIL

Le Programme des espèces en péril a pour mandat d'évaluer le statut écologique des espèces, d'élaborer des stratégies de rétablissement des espèces en difficulté et d'établir des protocoles provinciaux conformes aux normes nationales dans le domaine de la gestion des espèces en péril. Ces activités, en plus de répondre aux besoins provinciaux en matière de gestion, s'inscrivent dans le cadre de notre engagement en vertu de l'Accord pancanadien pour la protection des espèces en péril.

On a mis sur pied un Comité interministériel sur les espèces en péril dans le but de faciliter la consultation sur ces questions parmi les ministères provinciaux. Un accent particulier a été mis sur les questions découlant de la mise en oeuvre de la *Loi sur les espèces en péril* fédérale et sur l'incidence éventuelle des initiatives assurant une protection légale des espèces présentes au Nouveau-Brunswick.

Accomplishments in the area of species assessment include the completion or revision of General Status assessments of an additional 200 species at the provincial level and assistance with the compilation and ranking of 3100 species at the national level (including 2800 plant species). Staff time was also devoted to the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC) and the National Recovery Working Group, particularly where decisions on assessments, policy and standards had implications for New Brunswick.

Resource Management

Responsible for:

- The sustainable population management of white-tailed deer, black bear, moose, 17 species of furbearers and five small-game species.

Work included:

- Establishing harvest opportunities and setting quotas for wild species based on population projections.
- Monitoring and regulating wildlife trade and nuisance wildlife control activities.

A total of 50 090 deer hunters, 5 568 bear hunters, and 2 532 moose hunters took part in the 2004 season.

Les réalisations dans le domaine de l'évaluation des espèces ont comporté l'exécution ou la révision d'évaluations de la situation générale de 200 espèces supplémentaires à l'échelle provinciale ainsi qu'une aide à la compilation et au classement de 3 100 espèces à l'échelle nationale (notamment 2 800 espèces de plantes). Le personnel a par ailleurs consacré une part de son temps au Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC) et au Groupe de travail national sur le rétablissement, en particulier dans les dossiers où les décisions sur les évaluations, les politiques et les normes ont des répercussions sur le Nouveau-Brunswick.

Gestion des ressources

Responsabilités :

- Gérer de façon durable les populations de cerfs de Virginie, d'ours noirs, d'orignaux, de dix-sept espèces d'animaux à fourrure et de cinq espèces de petit gibier.

Réalisations :

- Établir des possibilités de prise d'espèces sauvages et des contingents de prises en fonction des projections de populations.
- Surveiller et réglementer le commerce des animaux sauvages et les activités de contrôle des animaux sauvages nuisibles.

Au total, 50 090 chasseurs de chevreuils, 5 568 chasseurs d'ours et 2 532 chasseurs d'orignal ont pris part à la saison de 2004.

Licences Issued/Permis octroyés

	2004-2005		2003-2004		2002-2003		2001-2002		2000-2001	
	Resident Résident	Non-Resident Non-Résident	Resident Résident	Non-Resident Non-Résident	Resident Résident	Non-Resident Non-Résident	Resident Résident	Non-Resident Non-Résident	Resident Résident	Non-Resident Non-Résident
Deer/Chevreuil	50 090	1 043	49 634	1 030	50 740	1 045	54 791	1 188	59 187	1 513
Moose/Orignal	2 432	100	2 714	100	4 193	100	4 419	100	4 185	100
Bear/Ours	1 956	3 612	1 369	3 545	1 808	3 297	1 599	3 198	1 330	3 275
Small Game/Petit gibier	10 612	503	10 846	592	11 070	580	12 998	505	13 044	534
Varmint/Animaux nuisibles	4 578	16	4 419	19	4 916	29	5 031	13	5 035	23
Minors/Mineurs	742	-	743	–	832	–	874	–	902	–
Bow Hunter/Chasse à l'arc	-	-	–	–	–	–	–	–	822	82

* *Designated partners not included / Ne comprend pas les partenaires désignés.*

Big Game Harvest /Récolte de gros gibier

	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000
Deer/Chevreuil	6 878	5 733	6 443	4 314	8 312	9 316
Moose/Orignal	1 794	1 566	2 071	2 573	2 537	2 022
Bear/Ours	2 227	1 956	1 905	1 781	1 929	1 434

Fur Harvest */Récolte d'animaux à fourrure*

	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000
Muskrat/Rats musqués	19 741	19 036	23 472	17 064	22 063
Squirrel/Écureuils	402	669	474	281	380
Beaver/Castors	9 886	8 672	12 425	10 469	9 437
Weasel/Belettes	1 570	1 452	1 755	659	911
Raccoon/Ratons laveurs	4 788	4 999	3 432	1 887	1 574
Red fox/Renards roux	1 908	1 795	1 574	1 240	1 150
Mink/Visons	873	892	1 118	819	942
Bobcat/Lynx roux	606	565	530	430	285
Marten/Martes	3 299	2 283	3 324	1 687	2 209
Fisher/Pékans	897	1 037	831	774	493
Coyote/Coyotes	2 581	2 025	1 893	1 293	1 095
Otter/Loutres	696	599	657	514	410
Skunk/Mouffettes	22	21	24	6	8

* *Harvest figures are from the previous year, since the season extends into spring and total harvest is not tallied until summer of that year.*

* *Les chiffres relatifs aux prises visent l'an dernier, car la saison se prolonge le printemps et les prises totales ne sont pas calculées avant l'été qui suit.*

Guide Licences Issued / Permis de guide délivrés

	2004	2003	2002	2001	2000
Class 1 / Catégorie I	2 294	2 301	2 402	2 306	2 318
Class 2 / Catégorie II	1 733	1 745	1 871	1 884	1 917
Total	4 027	4 046	4 275	4 190	4 235

Nuisance Wildlife Control Licences Issued / Permis de contrôle d'animaux sauvages nuisibles délivrés

	2004	2003	2002	2001	2000
# of Licences / N^{bre} de permis	147	116	123	99	93

Fish and Wildlife Protection

This function manages fish and wildlife enforcement, hunter / trapper education and firearms safety training.

Expenditure $6 552 800

Fish and Wildlife Protection

Responsible for:

- Protecting fish, wildlife, timber and other resources.
- Enforcing natural resources legislation.

Protection activities were carried out by 191 enforcement officers. Sixteen statutes were enforced.

Protection du poisson et des espèces fauniques

Gestion de l'application de la réglementation visant la pêche sportive et la chasse; formation à la chasse, au piégeage et à la sécurité dans le maniement des armes à feu.

Dépenses : 6 552 800 $

Protection du poisson et des espèces fauniques

Responsabilités :

- Protéger les poissons, la faune, le bois et d'autres ressources.
- Appliquer les lois régissant les ressources naturelles.

Cent quatre-vingt-onze agents d'application de la loi ont assuré des activités de protection visant la mise en application de 16 lois.

Accomplishments in the area of species assessment include the completion or revision of General Status assessments of an additional 200 species at the provincial level and assistance with the compilation and ranking of 3100 species at the national level (including 2800 plant species). Staff time was also devoted to the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC) and the National Recovery Working Group, particularly where decisions on assessments, policy and standards had implications for New Brunswick.

Les réalisations dans le domaine de l'évaluation des espèces ont comporté l'exécution ou la révision d'évaluations de la situation générale de 200 espèces supplémentaires à l'échelle provinciale ainsi qu'une aide à la compilation et au classement de 3 100 espèces à l'échelle nationale (notamment 2 800 espèces de plantes). Le personnel a par ailleurs consacré une part de son temps au Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC) et au Groupe de travail national sur le rétablissement, en particulier dans les dossiers où les décisions sur les évaluations, les politiques et les normes ont des répercussions sur le Nouveau-Brunswick.

Resource Management

Responsible for:

- The sustainable population management of white-tailed deer, black bear, moose, 17 species of furbearers and five small-game species.

Work included:

- Establishing harvest opportunities and setting quotas for wild species based on population projections.
- Monitoring and regulating wildlife trade and nuisance wildlife control activities.

A total of 50 090 deer hunters, 5 568 bear hunters, and 2 532 moose hunters took part in the 2004 season.

Gestion des ressources

Responsabilités :

- Gérer de façon durable les populations de cerfs de Virginie, d'ours noirs, d'orignaux, de dix-sept espèces d'animaux à fourrure et de cinq espèces de petit gibier.

Réalisations :

- Établir des possibilités de prise d'espèces sauvages et des contingents de prises en fonction des projections de populations.
- Surveiller et réglementer le commerce des animaux sauvages et les activités de contrôle des animaux sauvages nuisibles.

Au total, 50 090 chasseurs de chevreuils, 5 568 chasseurs d'ours et 2 532 chasseurs d'orignal ont pris part à la saison de 2004.

Licences Issued/Permis octroyés

	2004-2005		2003-2004		2002-2003		2001-2002		2000-2001	
	Resident Resident	Non-Resident Non-Resident	Resident Resident	Non-Resident Non-Resident	Resident Resident	Non-Resident Non-Resident	Resident Resident	Non-Resident Non-Resident	Resident Resident	Non-Resident Non-Resident
Deer Chevreuil	50 090	1 643	49 634	1 030	50 740	1 045	54 791	1 188	59 187	1 513
Moose Orignal	2 432	100	2 714	100	4 193	100	4 419	100	4 185	100
Bear Ours	1 956	3 612	1 369	3 545	1 808	3 297	1 569	3 198	1 330	3 275
Small Game Petit gibier	10 612	503	10 846	592	11 070	580	12 998	505	13 044	534
Varmint Animaux nuisibles	4 578	16	4 419	19	4 916	29	5 031	13	5 035	23
Minors Mineurs	742	-	743	-	832	-	874	-	902	-
Bow Hunter Chasse à l'arc	-	-	-	-	-	-	-	-	822	82

** Designated partners not included / Ne comprend pas les partenaires désignés.*

Big Game Harvest /Récolte de gros gibier

	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000
Deer Chevreuil	6 878	5 733	6 443	4 314	8 312	9 316
Moose Orignal	1 794	1 566	2 071	2 573	2 537	2 022
Bear Ours	2 227	1 956	1 905	1 781	1 929	1 434

Fur Harvest * / Récolte d'animaux à fourrure*

	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000
Muskrat/Rats musqués	19 741	19 036	23 472	17 064	22 063
Squirrel/Écureuils	402	669	474	281	380
Beaver/Castors	9 886	8 672	12 425	10 469	9 437
Weasel/Belettes	1 570	1 452	1 755	659	911
Raccoon/Ratons laveurs	4 788	4 999	3 432	1 887	1 574
Red fox/Renards roux	1 908	1 795	1 574	1 240	1 150
Mink/Visons	873	892	1 118	819	942
Bobcat/Lynx roux	606	565	530	430	285
Marten/Martes	3 299	2 283	3 324	1 687	2 209
Fisher/Pékans	897	1 037	831	774	493
Coyote/Coyotes	2 581	2 025	1 893	1 293	1 095
Otter/Loutres	696	599	657	514	410
Skunk/Mouffettes	22	21	24	6	8

** Harvest figures are from the previous year, since the season extends into spring and total harvest is not tallied until summer of that year.*

** Les chiffres relatifs aux prises visent l'an dernier, car la saison se prolonge le printemps et les prises totales ne sont pas calculées avant l'été qui suit.*

Guide Licences Issued / Permis de guide délivrés

	2004	2003	2002	2001	2000
Class 1 / Catégorie I	2 294	2 301	2 402	2 306	2 318
Class 2 / Catégorie II	1 733	1 745	1 871	1 884	1 917
Total	4 027	4 046	4 275	4 190	4 235

Nuisance Wildlife Control Licences Issued / Permis de contrôle d'animaux sauvages nuisibles délivrés

	2004	2003	2002	2001	2000
# of Licences / Nbre de permis	147	116	123	99	93

Fish and Wildlife Protection

This function manages fish and wildlife enforcement, hunter / trapper education and firearms safety training.

Expenditure $6 552 800

Fish and Wildlife Protection

Responsible for:

- Protecting fish, wildlife, timber and other resources.
- Enforcing natural resources legislation.

Protection activities were carried out by 191 enforcement officers. Sixteen statutes were enforced.

Protection du poisson et des espèces fauniques

Gestion de l'application de la réglementation visant la pêche sportive et la chasse; formation à la chasse, au piégeage et à la sécurité dans le maniement des armes à feu.

Dépenses : 6 552 800 $

Protection du poisson et des espèces fauniques

Responsabilités :

- Protéger les poissons, la faune, le bois et d'autres ressources.
- Appliquer les lois régissant les ressources naturelles.

Cent quatre-vingt-onze agents d'application de la loi ont assuré des activités de protection visant la mise en application de 16 lois.

Apprehensions for Illegal Activity / Arrestations pour activités illégales

	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001	1999-2000
Fish and Wildlife Poisson et faune	724	787	848	989	925	846
Watercourse and Fish Habitat Cours d'eau	95	100	85	84	72	124
Illegal Timber Harvest Récolte de bois illégale	329	371	302	302	553	401
Other* Autre	1 400	948	991	823	854	267
Total	2 548	2 206	2 226	2 198	2 404	1 638

**Includes All Terrain Vehicle Act, Forest Fires Act, etc. /*

**Comprend la Loi sur les véhicules tout-terrain, la Loi sur les incendies de forêt, etc.*

Apprehensions by Statute / Arrestations selon la loi visée

Act / Loi	Region 1 Région 1	Region 2 Région 2	Region 3 Région 3	Region 4 Région 4	Province
Clean Water / Assainissement de l'eau	44	21	16	14	95
Criminal Code (Federal) / Code criminel (fédéral)	2	0	1	4	7
Crown Lands and Forests / Terres et forêts de la Couronne	207	47	42	33	329
Endangered Species / Espèces menacées d'extinction	1	0	0	0	1
Fish and Wildlife / Le poisson et la faune	149	146	233	196	724
Fisheries Act (Federal) / Loi sur les pêches (fédérale)	26	55	30	42	153
Forest Fires / Incendies de forêt	16	17	59	10	102
Migratory Birds Convention (Federal) / Convention concernant les oiseaux migrateurs (fédérale)	1	1	6	0	8
Motor Vehicle / Véhicules à moteur	0	0	2	3	5
Off-Road Vehicle / Véhicules tout-terrain	194	152	233	387	966
Parks / Parcs	16	6	12	1	35
Quarriable Substances / Exploitation des carrières	2	0	3	0	5
Transportation of Primary Forest Products / Transport des produits forestiers de base	48	26	20	1	95
Trespass / Actes d'intrusion	2	17	4	0	23
Total	708	488	661	691	2548

Seventy-two natural resources tips were received through Crime Stoppers. More than 2 000 tips have been received since the Department began participating in this program in 1985.

Le MRN a reçu 72 tuyaux concernant les ressources naturelles dans le cadre du programme Échec au crime. Le Ministère a reçu plus de 2 000 tuyaux depuis qu'il a commencé à participer à ce programme, en 1985.

Hunter and Trapper Education

Responsible for:

- Bow hunter education.
- Trapper education.
- Firearm safety and hunter education.
- Nuisance wildlife control education.
- Other outdoor education and training.

Formation à la chasse et au piégeage

Responsabilités :

- Formation à la chasse à l'arc.
- Formation au piégeage.
- Formation à la chasse et à la sécurité dans le maniement des armes à feu.
- Formation sur le contrôle des animaux sauvages nuisibles.
- Autres programmes d'éducation et de formation de plein air.

Students Trained / Personnes formées

Courses / Cours	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Bow Hunter Education / Formation à la chasse à l'arc	132	185	232	290	212
Challenge Bow Hunter * / Exemption de la formation à la chasse à l'arc *	47	57	59	51	17
Challenge Firearm Safety * / Exemption de la formation à la sécurité dans le maniement des armes à feu *	536	654	1 194	999	1 338
Firearm Safety/Hunter Education / Formation à la chasse et à la sécurité dans le maniement des armes à feu	1 345+	1 299+	2 157	2 233	2 723
Firearms Safety Only / Sécurité dans le maniement des armes à feu seulement	74+	124+	166	165	216
Trapper Education / Formation au piégeage	66	169	92	151	115
Total	2 200	2 488	3 900	3 889	4 621

- *A course that has been challenged only requires a written and practical test and no classroom instruction.*
- *Totals include students completing the home study/online course option. /*
- *L'exemption nécessite seulement qu'on passe un examen écrit et un examen pratique; aucune formation en classe n'est requise.*
- *Les totaux englobent les élèves qui suivent le programme de formation à domicile/en ligne.*

Other Students Trained / Autres personnes formées

Courses / Cours	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Nuisance Wildlife Control / Contrôle de la faune nuisible	13	33	45	45	37
Outdoor Heritage Camp / Camp Retour à la nature	46	0	55	72	0
Becoming an Outdoors Woman / Devenir une femme de plein air	105	67	71	114	87

Reported Hunting Incidents / Incidents de chasse signalés

Accidents	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Fatal / Mortels	0	0	0	0	0
Non-fatal / Non mortels	1	3	2	1	2

Minerals

Responsibility: To manage the province's mineral and hydrocarbon resources.

Gestion des ressources minières

Responsabilité : Gestion des ressources minérales et des hydrocarbures de la province.

2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
$6 816 400 $	$6 889 500 $	$4 536 300 $	$4 200 700 $	$3 389 300 $

Mines

This function manages the province's mineral and hydrocarbon resources and associated support services.

Expenditure $1 377 000

MINERALS:

Activities include:

- Allocation of mineral rights under the *Mining Act*.
- Mineral resource approvals under the *Mining Act*.
- Mine reclamation and environmental protection under the *Mining Act*.

Work included:

Mineral Tenure

Seventy-six prospecting licences were sold. Eighty-three per cent of the claims in effect are in northern New Brunswick, which includes the Bathurst Mining Camp. Seventeen per cent of the claims are in southern New Brunswick, which includes the Clarence Stream gold district.

Gestion des ressources minières

Gestion des ressources minérales et des hydrocarbures de la province, et services de soutien connexes.

Dépenses 1 377 000 $

MINÉRAUX

Activités :

- Allouer les droits miniers en vertu de la *Loi sur les mines*.
- Approuver les ressources minières en vertu de la *Loi sur les mines*.
- Assurer la restauration des sites miniers et la protection de l'environnement en vertu de la *Loi sur les mines*.

Réalisations :

Concessions minières

Soixante-seize permis de prospection ont été octroyés. Quatre-vingt-trois pour cent des claims actifs se trouvent dans le Nord du Nouveau-Brunswick, notamment dans le Camp minier de Bathurst. Soixante-dix-sept pour cent des claims se trouvent dans le Sud du Nouveau-Brunswick, notamment dans le district aurifère du ruisseau Clarence.

Mineral Tenure / Concessions minières

Claims / Claims	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
New / Nouveau claims	4 479	5 546	1 923	2 177	3 084
Renewals / Renouvellements	13 742	10 209	12 619	12 514	11 946
Expired / Claim Expirés	2 021	2 491	2 926	3 520	2 905
Total	18 221	15 763	12 700	13 622	15 030
Hectares	291 536	252 208	203 200	217 950	240 480

A total of 107 mineral exploration reports of work were received in compliance with the *Mining Act*. Expenditures from these reports totalled $2 254 901.

On a reçu au total 107 rapports d'exploration minière en conformité avec la *Loi sur les mines*. La valeur des travaux signalés dans ces rapports a totalisé 2 254 901 $.

Mineral Exploration / Exploration minérale

	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Value ($) / Valeur ($)	2 254 901	2 583 827	4 046 967	4 152 735	7 458 948
Drill Holes (#) / Puits de forage (nbre)	112	96	201	223	203
Metres / Mètres	7 849	15 388	37 575 47	432	14 698
Value ($) Valeur ($)	559 823	1 029 570	2 461 422	1 547 438	1 256 182

Twenty mining leases (covering 12 691 hectares) were active during the year. This number was unchanged from the previous year.

Mineral Resource Development

The rise in mineral prices led to renewed investor interest in suspended operations. Forest Gate Resources Inc. entered into negotiations with Breakwater Resources Ltd., parent company of the Caribou and Restigouche mines, with a view to purchasing the properties and resuming production. ADEX Mining Inc. began the process of re-listing the company on the Toronto Stock Exchange in order to finance a feasibility study into the reopening of the Mount Pleasant mine.

NB Coal Ltd. announced a five-year extension of mine-operating life at Salmon Harbour.

Staff continued to monitor efforts by Potash Corporation of Saskatchewan Inc. (New Brunswick Division) to curtail the inflow of brine into the company's Penobsquis mine. Branch staff visited numerous mine sites throughout the year.

Mine Reclamation and Environmental Protection

A policy on abandoned mines was completed and an information pamphlet published on the government of New Brunswick Web site. Several NB Coal site closures were reviewed and approved. The Branch reviewed plans submitted by Noranda for the decommissioning of two freshwater dams in the Heath Steele mine area. These plans were subsequently submitted to EIA review. Monitoring of mine-site closures continued for Murray Brook, Heath Steele, NB Coal, and Brunswick No.6. Monitoring of sites in care

Vingt baux miniers (représentant 12 691 hectares) étaient actifs pendant l'année. Ce nombre est identique à celui de l'année précédente.

Mise en valeur des ressources minérales

La hausse des prix des minéraux a renouvelé l'intérêt des investisseurs à l'égard d'activités qui avaient été suspendues. La Forest Gate Resources Inc. a engagé des négociations avec la Breakwater Resources Ltd., filiale des mines Caribou et Restigouche, en vue d'acheter les concessions et de reprendre la production. L'ADEX Mining Inc. a amorcé le processus de réinscription de la société à la cote de la Bourse de Toronto pour financer une étude de faisabilité de la réouverture de la mine du mont Pleasant.

La NB Coal Ltd. a annoncé une prolongation de cinq ans de la période d'exploitation de la mine de Salmon Harbour.

Le personnel a continué à surveiller les efforts déployés par la Potash Corporation of Saskatchewan Inc. (filiale du Nouveau-Brunswick) pour restreindre la pénétration de saumure à l'intérieur de la mine Penobsquis de la société. Le personnel de la Direction a visité de nombreux emplacements de mines au cours de l'année.

Restauration et protection de l'environnement

On a terminé la formulation d'une politique sur les mines abandonnées et publié une brochure d'information sur le site Web du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Plusieurs fermetures d'emplacement de la NB Coal ont fait l'objet d'examens et ont été et autorisées. La Direction a examiné les plans soumis par la Noranda en vue de la désaffectation de deux barrages d'eau douce dans le secteur de la mine Health Steele. Ces plans ont subséquemment été soumis à une évaluation environnementale. On a poursuivi la surveillance des fermetures des sites miniers de Murray Brook, Heath Steele, NB Coal et Brunswick nº 6. La surveillance des

and maintenance status continued for Caribou, Restigouche, Mount Pleasant, and Lake George. Guidelines on the Mine Approval Process, and Development of a Mining and Reclamation Plan were completed and await publishing on the Web.

AGGREGATE (Pits and Quarries):

Activity includes:

- Administration of Crown aggregate (pits and quarries) under the *Quarriable Substances Act*.

The Minister of Natural Resources controls the extraction of all quarriable substances[1] on Crown lands and that area of the shoreline that lies within three hundred metres above and three hundred metres below the ordinary high water mark through the Quarriable Substances Act and Regulation 93-92.

No new leases were issued in 2004. Of the 286 quarry permits in effect, 27 were for dredging at sites located along the coastline. Dredging resulted in the removal of 303 524 tonnes of material.

During the year, sand and gravel, borrow material, and bedrock were removed from Crown land.

[1] A quarriable substance is defined as "ordinary stone, building or construction stone, sand, gravel, peat, clay and soil" (Quarriable Substances Act)

emplacements en situation de surveillance et de maintien s'est poursuivie dans le cas des gîtes Caribou et Restigouche ainsi que de ceux du mont Pleasant et du lac George. On a terminé la formulation des lignes directrices sur le processus d'approbation des mines et l'élaboration d'un plan d'extraction et de restauration, et on attend leur publication sur le Web.

AGRÉGATS (sablières et carrières)

Activités :

- Administrer les agrégats sur les terres de la Couronne (sablières et carrières) en vertu de la *Loi sur l'exploitation des carrières*.

Le ministre des Ressources naturelles surveille l'extraction de toutes les substances de carrière[1] sur les terres de la Couronne et dans les secteurs riverains se trouvant à une distance de moins de 300 mètres en-deçà ou au-delà de la ligne normale des hautes eaux, en vertu de la *Loi sur l'exploitation des carrières* et du *Règlement 93-92*.

Aucun nouveau bail n'a été accordé en 2004. Vingt-sept des 286 permis d'exploitation de carrière en vigueur visaient des travaux de dragage dans des emplacements se trouvant le long de la côte. Les travaux de dragage ont occasionné l'extraction de 303 524 tonnes de matériel.

Du sable et du gravier, du matériel d'emprunt et du substrat rocheux ont été extraits des terres de la Couronne pendant l'année.

[1] « Substance de carrière » désigne « les pierres ordinaires, de taille ou meulières, le sable, les graviers, la tourbe, l'argile ou la terre » *(Loi sur l'exploitation des carrières)*.

Quarriable Substance Tenure / Occupation de terres liée à l'exploitation de carrières

Quarry / Carrière	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Permits / Permis	259	237	232	177	256
Leases / Baux	15	15	16	16	16
Tonnes	1 395 931	1 453 573	1 263 286	1 123 462	2 217 884

Quarry Permits for Dredging / Permis d'exploitation de carrière à des fins de dragage	2004-2005	2003-2004	2002-2003
Permits / Permis	27	20	27
Tonnes	303 524	209 932	261 148

PEAT:

Activity includes:

- Administration of Crown peat under the *Quarriable Substances Act.*

Staff coordinated the peat lease application process and monitored peat leases. Statistics on the peat industry were compiled in order to provide advice to government, industry, and the public.

TOURBE :

Activité :

- Administrer les ressources en tourbe sur les terres de la Couronne en vertu de la *Loi sur l'exploitation des carrières.*

Le personnel a coordonné le traitement des demandes de baux d'exploitation de carrière. Il a compilé des statistiques sur l'industrie de la tourbe afin de donner des conseils au gouvernement, à l'industrie et au public.

Peat / Tourbe

	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Exploration Licences / Licences d'exploration de tourbière	4	4	3	3	3
Leases / Baux	44	42	37	34	33
Shipments (Bales) / Expéditions (balles)	13 800 000	13 000 000	12 400 000	12 500 000	13 100 000

HYDROCARBONS AND UNDERGROUND STORAGE:

Activities include:

- Allocation of rights under the *Oil & Natural Gas Act, the Bituminous Shale Act*, and *the Underground Storage Act.*
- Permitting of oil and natural gas development and production under the *Oil & Natural Gas Act.*
- Administration of pipelines under the *Pipe Line Act*

Hydrocarbons and Underground Storage Tenure
Oil and Natural Gas Act

The Department of Natural Resources increased the number of sale posting dates for the sale of oil and natural gas rights to four in 2004. A Call for Tenders with a closing date of October 26, 2004 resulted in the sale of a total of five licences to search locations south and southwest of Moncton.

A total of 34 licences to search and 12 lease agreements were in effect. Eight companies held 596 448 hectares under licence to search agreements. Four companies maintained 12 lease agreements, covering 15 435 hectares.

HYDROCARBURES ET STOCKAGE SOUTERRAIN

Activités :

- Attribuer des droits en vertu de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*, de la *Loi sur les schistes bitumineux* et de la *Loi sur les stockages souterrains.*
- Permettre l'exploitation et la production de pétrole et de gaz naturel en vertu de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel.*
- Administrer les pipelines en vertu de la *Loi sur les pipelines.*

Occupation de terres liée aux hydrocarbures et au stockage souterrain
Loi sur le pétrole et le gaz naturel

Le ministère des Ressources naturelles a accru le nombre de jours d'annonce de la vente des droits relatifs aux hydrocarbures et au gaz naturel à quatre en 2004. Un appel d'offres dont la date de clôture était le 26 octobre 2004 a entraîné la vente d'un nombre total de cinq emplacements de permis de recherches au sud et au sud-ouest de Moncton.

Au total, 34 permis de recherche et 12 conventions de bail étaient en vigueur. Huit sociétés détenaient 596 448 hectares en vertu de permis de recherche. Quatre sociétés ont maintenu 12 conventions de bail couvrant 15 435 hectares.

Oil and Natural Gas Tenure / Occupation de terres liée aux hydrocarbures et au gaz naturel

Licence to Search / Permis de recherche	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Number / Nombre	34	32	32	32	34
Hectares	596 448	582 429	650 060	659 051	702 520

Lease / Baux	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Number / Nombre	12	12	12	8	6
Hectares	15 435	15 434	15 434	51 359	7890

Bituminous Shale Act

There were no agreements in effect or exploration work undertaken for bituminous shale

Loi sur les schistes bitumineux

Aucun permis ni activité d'exploration liée aux schistes bitumineux n'a eu cours.

Bituminous Shale Tenure / Occupation de terres liée aux schistes bitumineux

Licence to Search / Permis de recherche	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Number / Nombre	0	0	0	1	0
Hectares	0	0	0	26 884	0

Development Permits / Permis d'exploitation	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Number / Nombre	0	0	0	0	2
Hectares	0	0	0	0	1077

Underground Storage Act

Intragas Energy LP and Corridor Resources Inc. maintain tenure on eight exploration licences.

Loi sur les stockages souterrains

Intragas Energy LP et la Corridor Resources Inc. ont maintenu leur occupation des terres visées par huit autorisations de recherche.

Underground Storage Tenure / Occupation de terres liée au stockage sous-terrain

Exploration / Autorisations de recherche	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Number / Nombre	8	8	7	8	7
Hectares	43 855	43 878	42 980	43 878	28 791

Oil and Natural Gas Development and Production

Work continued by partners Corridor Resources Inc. and Potash Company of Saskatchewan, Inc (PCS) to establish the extent of the McCully natural gas field near Sussex. An independent reserves report estimates the current ultimate gas recovery for the known portion of the field to be 18 billion cubic feet (bcf). Approval was granted in March for the ninth McCully well, a directional delineation well located northwest of the discovery well. Natural gas from the discovery wells is being delivered by pipelines at the rate of about 2 MMcfd to a gas plant where it is processed prior to fuelling PCS's potash mill.

Columbia Natural Resources Canada, Ltd. (CNRC), the other major exploration player, undertook gravity and geochemical surveys in June 2004 to satisfy work commitments on the Marysville and Cocagne basins licences. The gravity survey was followed with an exploratory well, south of Fredericton, which was drilled to a depth of 1560 metres and then abandoned.

Contact Exploration Ltd. (CEL) was granted a well licence for a location in the Dover field on the east bank of the Petitcodiac River south of Moncton. The shallow 564 metre well was drilled and found both oil and natural gas in several zones. The company will determine if stimulation of one or more zones is economically viable.

Exploitation et production de pétrole et de gaz naturel

Les sociétés partenaires Corridor Resources Inc. et Potash Company of Saskatchewan, Inc (PCS) ont poursuivi leurs travaux en vue de déterminer l'étendue du champ de gaz naturel McCully près de Sussex. Un rapport indépendant sur les réserves estime la récupération ultime de gaz naturel à l'heure actuelle de la partie connue du champ à 18 milliards de pieds cubes (10^9 pi^3). Une autorisation a été accordée en mars en vue d'un neuvième puits à McCully, un puits de délimitation directionnel situé au nord-ouest du puit de découverte. Le gaz naturel en provenance des puits de découverte est acheminé par des gazoducs à un débit d'environ 2 millions de pieds cubes/j vers une raffinerie de gaz où on le transforme avant d'alimenter un concentrateur de potasse de la PCS.

La Columbia Natural Resources Canada, Ltd. (CNRC), l'autre protagoniste important dans le domaine de l'exploration, a réalisé des levés gravimétriques et géochimiques en juin 2004 pour respecter ses engagements de travaux dans les secteurs des permis des bassins de Marysville et de Cocagne. Le levé gravimétrique a été suivi d'un puits d'exploration, au sud de Fredericton, qui a été foré jusqu'à une profondeur de 1 560 mètres et a ensuite été abandonné.

La Contact Exploration Ltd. (CEL) a obtenu un permis de forage visant un emplacement à l'intérieur du champ de Dover sur la rive est de la rivière Petitcodiac, au sud de Moncton. Un puits peu profond de 564 mètres a été foré et a permis la découverte de pétrole et de gaz naturel dans plusieurs zones. La société déterminera s'il est rentable de stimuler une ou plusieurs de ces zones.

Oil and Natural Gas Exploration / Exploration pétrolière et gazière

Exploration Operations / Activités d'exploration	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Wells / Puits	3	1	1*	10	11
Licensed Depth (m) / Profondeur autorisée (m)	4499	2560	507	26 455	22 945
Value ($) / Valeur ($)	5 520 982	2 500 000	255 000	27 832 280	12 974 158
Seismic Programs / Programmes sismiques	2	1	2	4	1
Kilometres /Kilomètres	81 km	32 km^2	120	227	29 800 km^2 **
Value ($) / Valeur ($)	151 000	1 400 000	120 000	1 549 200	235 543

* *Bituminous shale wells / Puits de schistes bitumineux*

** *Aeromagnetic survey in southern New Brunswick / Levé aéromagnétique dans le Sud du Nouveau-Brunswick*

The regulatory initiative to update the oil and natural gas legislation continued. Stakeholders have been consulted on the proposed changes moving the review process to the drafting stage. Approval was granted for one land sale, two geophysical programs, and three well licences during the fiscal year.

Administration of the Pipe Line Act

Hearings into the proposed conversion of the Coleson Cove pipeline from a Bunker C fuel line to an Orimulsion delivery system were suspended by the Board of Commissioners of Public Utilities (PUB) after the applicant withdrew the application.

Staff began work with Department of Energy and PUB staff on the drafting of a new (renamed) Pipeline Act, to be administered by the PUB under the authority of the Minister of Energy.

SUPPORT SERVICES

Mineral Information and Promotion

Responsible for:

- Geoscientific, technical, and exploration support services mainly for mining and petroleum companies and prospectors. Other clients include government, engineering firms, private companies, academic groups, and the public.

Staff promoted New Brunswick's mineral resource potential at major mineral exploration conferences (Québec City, Toronto, Vancouver) with a focus on attracting exploration investment. Reports and maps were published and an extensive geoscience database maintained.

L'initiative de réglementation visant à mettre à jour les lois relatives au pétrole et au gaz naturel s'est poursuivie. On a consulté des intervenants au sujet des changements envisagés et fait progresser le processus de réexamen au stade de la rédaction. Des autorisations ont été accordées en vue d'une vente de bien-fonds, de deux programmes géophysiques et de trois permis de forage au cours de l'exercice.

Administration de la *Loi sur les pipelines*

La Commission des entreprises de service public (CESP) a suspendu les audiences sur la conversion envisagée de Coleson Cove d'une canalisation de mazout C à un réseau d'acheminement d'orimulsion après que le demandeur eut retiré sa demande.

Le personnel a commencé à travailler avec le personnel du ministère de l'Énergie et de la CESP à la rédaction d'une nouvelle *Loi sur les pipelines* (rebaptisée) que la CESP administrera sous l'autorité du ministre de l'Énergie.

SERVICES DE SOUTIEN

Information sur les ressources minières et promotion

Responsabilité :

- Fournir des services de soutien à l'exploration et de soutien géoscientifique et technique principalement aux sociétés minières et pétrolières et aux propecteurs de ces domaines. Les autres clients comprennent le gouvernement, des firmes d'ingénierie, des entreprises privées, des groupes de chercheurs et le public.

Le personnel a fait la promotion du potentiel minéral du Nouveau-Brunswick à d'importantes conférences sur l'exploration minérale (Québec, Toronto et Vancouver) dans le but d'attirer des investissements dans le domaine de l'exploration. Des rapports et des cartes ont été publiés et on a assuré la gestion d'une vaste base de données géoscientifiques.

The Department served as a repository for mineral exploration reports of work, and exploration work reports for hydrocarbon and storage rights (as required by legislation).

It also hosted the 29th annual Review of Activities (renamed Exploration and Mining New Brunswick 2004), New Brunswick's only major mineral-hydrocarbon conference. A geological field trip took place in the Cape Spencer area of southern New Brunswick. As a follow-up to last year's forum on claim staking, four talks were given on the subject. Staff also participated in the 16th annual New Brunswick Mining Week increasing public awareness of the importance of New Brunswick's mineral industry.

Program Administration

Responsible for:

- Administrative support to Minerals Management and Geological Surveys.

Work included:

Accounting and secretarial support, office management, and public reception.

Geological Surveys

This function develops and maintains a geoscience knowledge base and provides advice to the public and private sectors regarding mineral and hydrocarbon resources, and land use.

Expenditure $5 439 400

Exploration Support

Responsible for:

Encouraging investment in New Brunswick by promoting the Province's mineral and hydrocarbon resource potential. Clients include mining and petroleum companies, prospectors, government, engineering firms, academic groups and the public.

Le Ministère a veillé à la conservation des rapports des travaux d'exploration minérale et des rapports sur les travaux d'exploration d'hydrocarbures et les droits de stockage (comme l'exigent les lois).

Le Ministère a été l'hôte de la 29e Rétrospective annuelle des activités (rebaptisée *Exploration et exploitation minière 2004*), seule conférence sur les minéraux et les hydrocarbures d'envergure au Nouveau-Brunswick. Une excursion géologique a eu lieu dans le secteur de Cape Spencer dans le Sud du Nouveau-Brunswick. Pour donner suite à un forum sur le jalonnement des claims s'étant tenu l'an dernier, quatre communications ont été présentées sur le sujet. Le personnel a également participé à la 16e Semaine annuelle de l'exploitation minérale du Nouveau-Brunswick, qui vise à sensibiliser le public à l'importance de l'industrie minérale du Nouveau-Brunswick.

Administration des programmes

Responsabilité :

- Fournir un soutien administratif à la Gestion des ressources minières et aux Études géologiques.

Réalisations :

Services de comptabilité et de secrétariat de soutien, gestion de bureau et accueil du public.

Études géologiques

Établissement et gestion d'une base de données géoscientifiques et fourniture de conseils aux secteurs public et privé relativement aux ressources minérales, aux hydrocarbures et à l'utilisation des terres.

Dépenses : 5 439 400 $

Soutien à l'exploration minière

Responsabilité :

Encourager les investissements au Nouveau-Brunswick en faisant la promotion du potentiel minéral et des ressources d'hydrocarbures de la province. Les clients comprennent les sociétés minières et pétrolières, les prospecteurs, le gouvernement, des firmes d'ingénierie, des groupes de chercheurs et le public.

Work included:

Drill Core Management

The new Drill Core and Materials Storage Facility Policy was made available in September 2004. Organization and cataloguing of drill core continued at facilities in Madran, Sussex, and Fredericton.

Incentive Programs

Thirteen junior mining companies received approximately $350 000 in support under the New Brunswick Junior Mining Assistance Program. Forty-one prospectors received approximately $200 000 under the New Brunswick Prospector Assistance Program. Four prospectors were supported to attend the Cordilleran Roundup in Vancouver and five to attend the Prospectors and Developers Association of Canada meeting in Toronto. Introductory prospecting courses were held in Dalhousie, Saint John, and Fredericton.

Réalisations :

Gestion des carottes de forage

La nouvelle politique relative aux installations d'entreposage de matériaux et de carottes de forage a été rendue publique en septembre 2004. Le classement et le répertoriage des carottes se sont poursuivis dans les installations de Madran, de Sussex et de Fredericton.

Programmes d'encouragement

Treize petites sociétés minières ont bénéficié d'une aide d'environ 350 000 $ dans le cadre du Programme d'aide à l'exploration minière du Nouveau-Brunswick. Quarante et un prospecteurs ont reçu une aide financière, soit au total environ 200 000 $, pour assister à la conférence sur l'exploration géologique de la Cordillère à Vancouver, et cinq autres ont reçu une aide pour assister à l'assemblée de l'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs à Toronto. Des cours d'introduction à la prospection minière ont été offerts à Dalhousie, Saint-Jean et Fredericton.

Exploration Incentives / Encouragement de l'exploration

	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
Aid to junior companies / Aide aux petites sociétés	$350 000 $	$350 000 $	$329 667 $	$310 000 $
Company investment / Investissements de sociétés	*	*	$916 700 $	$1 286 250 $
Companies assisted / Nombre de sociétés ayant bénéficié d'aide	13	11	11	8
Actively exploring / Sociétés activement engagées dans l'exploration	16	*	*	*
Aid to prospectors / Aide aux prospecteurs	$200 000 $	$236 000 $	$186 051 $	$167 000 $
Prospectors assisted / Prospecteurs ayant bénéficié d'aide	41	46	47	46

* *Not available / Non disponible*

Geoscience Information System

Staff produced digital maps of bedrock and surficial geology, till geochemistry, geophysics, aggregate, mineral and hydrocarbon resources. Additions were made to province-wide fossil and geochronological databases and a lexicon for bedrock geological units. They also maintained mineral claims, petroleum rights, and geoscience databases, and developed a promotional Web site to enable industry to electronically access assessment and geoscience data.

Exploration / Client Services

Staff assisted geologists, prospectors and other clients concerning geology, land use, and mineral deposits. They provided support to oil, natural gas, and bituminous shale rights holders who were exploring and drilling in New Brunswick.

Bedrock Geological Mapping

Responsible for:

- Field data on the physical and chemical characteristics of rocks.
- Production of reports and maps that indicate mineral resource and hydrocarbon potential.

Work included:

Bedrock mapping was carried out in the Mount McCormack and Ten Mile Pool areas, north of Mount Carleton Provincial Park in Restigouche County. The area is transected by several faults, and has potential for gold occurrences associated with these faults and with spatially-related igneous rocks.

Système d'information géoscientifique

Le personnel a produit des cartes numérisées du substrat rocheux et de la géologie des dépôts meubles, de la géochimie des tills, de la géophysique, des agrégats, et des ressources de minéraux et d'hydrocarbures. On a ajouté des renseignements dans les bases de données provinciales sur les fossiles et la géochronologie, et on préparé un lexique des unités géologiques du substrat rocheux. Le personnel a également tenu à jour les bases de données sur les claims, sur les droits pétroliers et la base de données géoscientifiques; et il a mis sur pied un site Web de promotion permettant à l'industrie d'accéder électroniquement à des données d'évaluation et des données géoscientifiques.

Exploration / Services à la clientèle

Le personnel a fourni à des géologues, des prospecteurs et d'autres clients de l'aide en ce qui concerne la géologie, l'utilisation des terres et les gîtes minéraux. Il a en plus fourni son aide aux détenteurs de droits relatifs aux hydrocarbures, au gaz naturel et aux schistes bitumineux qui effectuaient des travaux d'exploration et de forage au Nouveau-Brunswick.

Cartographie géologique du substrat rocheux

Responsabilités :

- Recueillir des données de terrain sur les caractéristiques physiques et chimiques des roches.
- Préparer des rapports et des cartes faisant état du potentiel de ressources minérales et d'hydrocarbures.

Réalisations :

On a réalisé des travaux de cartographie du substrat rocheux dans les secteurs du mont McCormack et de la fosse Ten Mile, au nord du parc provincial du mont Carleton dans le comté de Restigouche. Ce secteur est recoupé par plusieurs failles et présente un potentiel de venues aurifères associées à ces failles ainsi qu'à des roches ignées spatialement apparentées.

A new series of bedrock geocompilation maps was produced at a scale of 1:50 000 covering NTS sheets 21 B, G, and H in southern New Brunswick. As part of this process, numerous 1:20 000-scale maps were compiled and updated for much of this area. Substantial progress was made toward ongoing drill-hole and trench compilations.

On a produit une nouvelle série de cartes de géocompilation du substrat rocheux à une échelle de 1/ 50 000 couvrant les feuilles 21 B, G et H du SNRC dans le Sud du Nouveau-Brunswick. De nombreuses cartes à l'échelle de 1/20 000 visant une vaste part de cette zone ont été compilées et mises à jour dans le cadre de ces travaux. On a réalisé des progrès substantiels dans les compilations en cours des données sur les puits de forage et les tranchées.

Surficial Mapping and Geochemistry

Responsible for:

- Investigation of unconsolidated materials (such as till, sand, and gravel) to identify exploration targets.
- Sampling and chemical analysis of stream sediments and waters to identify geochemical exploration targets.
- Investigation of coastal geomorphology and erosion.
- Production of reports and maps that indicate mineral resource potential.

Cartographie et géochimie des dépôts meubles

Responsabilités :

- Étudier les matériaux non consolidés (comme le till, le sable et le gravier) pour définir des objectifs d'exploration.
- Échantillonner et effectuer l'analyse chimique de sédiments fluviatiles et d'eaux pour définir des objectifs d'exploration géochimique.
- Étudier la géomorphologie et l'érosion côtière.
- Préparer des rapports et des cartes faisant état du potentiel en ressources minérales.

Work included:

Two projects were developed as an offshoot to the NATMAP project in northwestern New Brunswick and in response to numerous requests for surficial geology information all over northern New Brunswick.

Project 1 is located immediately west of the NATMAP project area in northwestern New Brunswick. It involves regional surficial mapping and some till sampling of parts of NTS 21 N/1, 2, 3, 6, 7, 8, 9, and 16 and 21 O/ 4 and 5 map areas in order to increase the surficial geology database for the region, including municipalities, and obtain data to develop a glacial dispersal model for all of northern New Brunswick.

Réalisations :

Deux projets ont été réalisés dans le sillage du projet CARTNAT dans le Nord-Ouest du Nouveau-Brunswick ainsi qu'en réponse à de nombreuses demandes de renseignements sur la géologie des dépôts meubles partout dans le Nord du Nouveau-Brunswick.

Le premier projet vise la zone immédiatement à l'ouest du secteur du projet CARTNAT dans le Nord-Ouest du Nouveau-Brunswick. Le projet a comporté des travaux de cartographie des dépôts meubles régionaux et un certain échantillonnage de till des parties des secteurs cartographiques SNRC 21 N/1, 2, 3, 6, 7, 8, 9 et 16 ainsi que 21 O/4 et 5 en vue d'enrichir la base de données géologiques sur les dépôts meubles de la région, notamment les municipalités, et d'obtenir des données permettant de mettre au point un modèle de la dispersion glaciaire dans l'ensemble du Nord du Nouveau-Brunswick.

Project 2 is located in the Pointe Verte and Bathurst map areas. In 2004, approximately 150 basal till samples were collected and surficial mapping was carried out to develop a glacial dispersion model in the Pointe Verte map area to assist mineral exploration and to produce a detailed surficial geology map. At sites that met the field tests for percentage of clay material, a 10 kg bulk till sample was collected to outline areas of clay-rich till in the Port of Belledune area.

Surficial mapping and till sampling were carried out in the Hayesville area of central New Brunswick. The resulting analytical data from these till samples are used by exploration companies to search for gold and other minerals. A multi-element geochemistry compilation of southwestern and west-central New Brunswick was produced for mineral promotion at industry forums. A new series of surficial geology maps, entitled "Surface Materials Maps of the Fundy Model Forest Area" was produced at a 1:50 000 scale for use by forestry managers, land-use planners, and geotechnical/engineering clients.

Coastal erosion maps were produced for Shemogue and Cap-Pelé in Westmorland County, as well as for Charlo in Restigouche County. As part of the annual beach erosion monitoring project, twelve beaches were surveyed around New Brunswick. A database of coastal change was maintained.

Metallic Mineral Deposit Investigations

Responsible for:

- Assisting private agencies in identifying new mineral resources.
- Investigation and evaluation of mineral deposit types and geologic modeling of these types.

Le second projet se déroule dans les secteurs cartographiques de Pointe-Verte et de Bathurst. On a prélevé en 2004 environ 150 échantillons de till de fond et réalisé des travaux de cartographie des dépôts meubles pour mettre au point un modèle de la dispersion glaciaire dans le secteur cartographique de Pointe-Verte qui aidera l'exploration minérale et permettra la réalisation d'une carte géologique détaillée des dépôts meubles. On a prélevé un échantillon global de till de 10 kg à des emplacements présentant le pourcentage d'argile voulu lors d'analyses sur le terrain, en vue de délimiter les secteurs de till riche en argile dans la région du port de Belledune.

Des travaux d'échantillonnage de till et de cartographie des dépôts meubles ont été réalisés dans la région de Hayesville, dans le centre du Nouveau-Brunswick. Les sociétés d'exploration utilisent les données analytiques tirées des échantillons de till pour rechercher de l'or et d'autres minéraux. On a effectué une compilation géochimique d'éléments multiples du Sud-Ouest et du centre-ouest du Nouveau-Brunswick pour effectuer la promotion de l'exploration minérale à des forums de l'industrie. Une nouvelle série de cartes géologiques des dépôts meubles, appelée « cartes des matériaux de surface de la zone de la Forêt modèle de Fundy » a été réalisée à une échelle de 1/50 000 à l'intention des gestionnaires forestiers, des aménagistes des terres et des clients du domaine de l'ingénierie/géotechnique.

Le personnel a aussi préparé des cartes de l'érosion côtière des secteurs de Shemogue et de Cap-Pelé dans le comté de Westmorland, ainsi que de Charlo dans le comté de Restigouche. On a effectué des levés de 12 plages du Nouveau-Brunswick dans le cadre du projet annuel de surveillance de l'érosion des plages. Le personnel a enfin mis à jour une base de données sur les changements côtiers.

Études des gîtes de minéraux métalliques

Responsabilités :

- Aider les organismes privés à repérer de nouvelles ressources minérales.
- Étudier et évaluer divers types de gîtes minéraux, et effectuer une modélisation géologique de ces types.

Staff updated information in the mineral occurrence database. Drill core was examined from the Gilmour Brook South base-metal horizon and the Orvan Brook deposit in the Bathurst Mining Camp. Work is in progress on the Chester VMS deposit in the southern Bathurst Mining Camp. Investigations were carried out on the various gold occurrences in the Annidale Belt and the nearby Devil Pike Brook gold deposit in south-central New Brunswick as well as on the gold-bearing rocks at Clarence Stream in southwestern New Brunswick.

New Brunswick's mineral potential was promoted at national conferences, such as the Prospectors and Developers Association of Canada's annual meeting in Toronto, the Cordilleran Exploration Roundup in Vancouver, and the Department's annual Review of Activities in Fredericton.

Non-metallic Mineral Deposit Investigations

Responsible for:

- Acquisition of geotechnical field data directed at identifying potential development opportunities for industrial mineral resources.
- Production of maps and reports that indicate industrial mineral potential.

Final reports have been prepared for decorative aggregate; flagstone, and silica. A preliminary regional survey of Crown land slate resources and equivalent materials was carried out in parts of northwestern New Brunswick. A report was prepared in consideration of potential tidewater export opportunities for bedrock aggregate resources near the Port of Belledune in northern New Brunswick. Some preliminary beneficiation studies were conducted on selected deposits of weathered granite in southwestern and north-central New Brunswick. Staff continued compiling various industrial mineral databases.

Le personnel a mis à jour sa base de données sur les venues minérales. Il a examiné des carottes provenant de l'horizon de métaux communs du ruisseau Gilmour Sud et du gîte du ruisseau Orvan dans le Camp minier de Bathurst. Des travaux sur le gîte de SMV Chester dans le sud du Camp minier de Bathurst sont en cours. Le personnel a réalisé des études sur les diverses venues aurifères dans la ceinture d'Annidale et le gîte aurifère proche du ruisseau Devil Pike dans le centre-sud du Nouveau-Brunswick, de même que sur les roches aurifères du ruisseau Clarence dans le Sud-Ouest du Nouveau-Brunswick.

On a fait la promotion du potentiel minéral du Nouveau-Brusnwick à des conférences nationales, comme l'assemblée annuelle de l'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs à Toronto, la conférence sur l'exploration géologique de la Cordillère à Vancouver et la Rétrospective annuelle des activités du ministère à Fredericton.

Études des gîtes minéraux non métalliques

Responsabilités :

- Acquérir des données géotechniques de terrain en vue de définir les possibilités de mise en valeur éventuelles des ressources de minéraux industriels.
- Produire des cartes et des rapports faisant état du potentiel de minéraux industriels.

Le personnel a préparé des rapports finals sur les agrégats décoratifs, les dalles et la silice. Il a réalisé un levé régional préliminaire des ressources d'ardoise sur les terres de la Couronne et de matériaux équivalents dans des parties du Nord-Ouest du Nouveau-Brunswick. Un rapport a été préparé en vue d'éventuelles possibilités d'exportation côtières des ressources d'agrégats de substrat rocheux près du port de Belledune dans le Nord du Nouveau-Brunswick. On a réalisé quelques études de concentration préliminaire de minerai provenant de certains gîtes de granite météorisé dans le Sud-Ouest et le centre-nord du Nouveau-Brunswick. Le personnel continue à compiler diverses bases de données sur les minéraux industriels.

Hydrocarbon Investigations

Responsible for:

- Field and analytical data on the hydrocarbon characteristics of rocks.
- Reports, maps and verbal communications that indicate oil, natural gas and oil shale potential.
- Promotion of New Brunswick's hydrocarbon potential through field trips and conference presentations.

A structural geology investigation was undertaken south of Moncton to better understand the controls of the petroleum system in the area. An organic matter maturation project on New Brunswick Carboniferous rocks that was cost-shared with the Geological Survey of Canada (TGI Program) was completed. A poster display and talk was given in Houston (Texas) promoting oil and gas exploration opportunities in the New Brunswick basin. Oil and gas exploration highlights were orally presented at Exploration and Mining New Brunswick 2004 in Fredericton.

Études des hydrocarbures

Responsabilités :

- Fournir des données de terrain et des données analytiques sur la teneur en hydrocarbures des roches.
- Préparer des rapports, des cartes et des communications verbales faisant état du potentiel d'hydrocarbures, de gaz naturel et de schistes bitumineux.
- Faire la promotion du potentiel d'hydrocarbures du Nouveau-Brunswick au moyen d'excursions et d'exposés à l'occasion de conférences.

On a réalisé une étude de la géologie structurale dans le Sud de Moncton pour mieux comprendre les axes de contrôle du réseau pétrolier dans le secteur. On a par ailleurs terminé un projet de maturation organique à frais partagés avec la Commission géologique du Canada (programme IGC) sur les roches carbonifères du Nouveau-Brunswick. Des membres du personnel ont présenté une séance d'affichage et un exposé à Houston (Texas) pour faire la promotion des possibilités d'exploration pétrolière et gazière à l'intérieur du bassin du Nouveau-Brunswick. On a aussi présenté des exposés verbaux sur les points saillants de l'exploration pétrolière et gazière à Exploration et exploitation minière Nouveau-Brunswick 2004, à Fredericton.

Corporate Services

Responsibility: To provide management and administrative support for the Department.

Services Généraux

Responsabilité : Fournir des services de gestion et de soutien administratif au Ministère.

2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
$8 195 300 $	$8 155 200 $	$8 237 400 $	$7 885 900 $	$7 006 300 $

Departmental Management

This function plans, implements and evaluates the Department's programs and activities. (Includes the Minister's office, the Deputy Minister's office, Policy and Planning, and Communications.)

Expenditure $1 967 700

Policy and Planning

Responsible for:

- Developing internal and inter-departmental policies, and assisting in program planning and evaluation
- Co-ordinating legislative proposals and Environmental Impact Assessment reviews on natural resources issues.
- Co-ordinating departmental policies and activities with respect to Aboriginal and treaty rights and development of relationships with First Nations communities.
- Serving on interdepartmental and federal-provincial committees.
- Managing special projects in support of Senior Management Committee initiatives.
- Responding to Legislature and *Right to Information Act* queries.

Consultations and negotiations continued with First Nations on access to Crown wood for personal and moderate livelihood purposes. The Department also participated in federal–provincial–First Nations discussions regarding Aboriginal issues.

Gestion ministérielle

Planifier, mettre en œuvre et évaluer les programmes et les activités du Ministère. (Cette activité s'applique aux bureaux du ministre et du sous-ministre, à la Direction des politiques et de la planification, et à la Direction des communications.)

Dépenses 1 967 700 $

Politiques et planification

Cette activité consiste à :

- Élaborer des politiques internes et interministérielles et collaborer à la planification et à l'évaluation de programmes.
- Coordonner les propositions relatives à la législation et les études d'impact sur l'environnement qui ont trait aux ressources naturelles.
- Coordonner les politiques et les activités ministérielles relatives aux Autochtones et aux droits issus des traités et établir des relations avec les collectivités des Premières Nations.
- Siéger à divers comités interministériels et fédéraux-provinciaux.
- Gérer les projets spéciaux à l'appui des initiatives du Comité de la haute direction.
- Répondre aux demandes de renseignements faites par l'Assemblée législative et par des particuliers en vertu de la *Loi sur le droit à l'information.*

Les consultations et les négociations se sont poursuivies avec les Premières Nations concernant l'accès au bois de la Couronne à des fins de consommation personnelle et de subsistance convenable. Le Ministère a également participé à des discussions sur les questions autochtones entre le gouvernement fédéral, la province et les Premières Nations.

Support was provided to the ongoing review and update of the *Mining Act*, *Quarriable Substances Act* (peatlands, pits and quarries), the *Petroleum Act* and related legislation. The reviews are aimed at streamlining legislation, improving coordination, incorporating the new peat policy and addressing security and reclamation provisions. Staff also provided advice regarding underground storage and map staking issues.

Des services de soutien ont été fournis pour la vérification et la mise à jour constantes de la *Loi sur les mines*, de la *Loi sur l'exploitation des carrières* (tourbières, sablières et carrières), de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*, et de la législation connexe. Ces vérifications permettent de rationaliser les mesures législatives, d'améliorer la coordination, d'incorporer la nouvelle politique sur l'extraction de la tourbe, et d'établir des dispositions en matière de sécurité et de restauration des sites. Le personnel a aussi offert des conseils concernant le stockage souterrain et le jalonnement sur carte.

Staff continued to provide support to the Select Committee on Wood Supply. Staff was also involved in gathering input from within the Department and from stakeholders, and developing the government's response to the Select Committee's recommendations. In addition, staff participated in the Fundy Model Forest and federal-provincial committees, and provided assistance in preparation of the Forest Products Commission's annual report.

Le personnel a continué d'apporter un soutien au Comité spécial de l'approvisionnement en bois. Le personnel a aussi participé à la cueillette d'informations à l'intérieur du Ministère et auprès de divers intervenants et à la rédaction de la réponse du gouvernement aux recommandations du comité spécial. En outre, le personnel a siégé au comité de la Forêt modèle de Fundy et à divers comités fédéraux-provinciaux, et il a contribué à la préparation du rapport annuel de la Commission des produits forestiers.

Staff supported amendments to the *Crown Lands and Forests Act* and the *Fish and Wildlife Act*, and continued the development of fish and wildlife policies. A Memorandum of Understanding with the Department of Environment and Local Government was established to improve the administrative procedures for Environmental Impact Assessment (EIA) reviews. At the end of the year, coordination of DNR's input to the EIA review process was transferred to the Crown Lands Branch.

Le personnel a également appuyé des modifications à la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne* et à la *Loi sur le poisson et la faune*, et poursuivi l'élaboration de politiques en matière de pêche sportive et de chasse. Un protocole d'entente avec le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux a été établi pour améliorer les procédures administratives qui entourent les études d'impact sur l'environnement. À la fin de l'année, la coordination du processus d'études des impacts sur l'environnement a été confiée à la Direction des terres de la Couronne.

Detailed program information was provided to central government. Staff was active in co-ordinating regional time reporting and work planning, and providing information about regional program delivery. Staff continued their support of DNR's strategic plan and departmental work plan, ministerial conferences and the Senior Management Committee. Additional activities were related to making policy information available via the Natural Resources' Intranet site and contributing to internal committees on vehicle cost reductions and human resource management issues.

Communications

Responsible for:

- Responding to media information requests.
- Providing information to the general public.
- Promoting the Department's role and activities.
- Delivering communication strategies.
- Advising staff on media relations.
- Developing Natural Resources education tools.
- Managing publication projects.
- Managing the World Wide Web site.
- Managing the Intranet.

Media Relations / Public Information

Communications Branch provided support to the Department by responding to more than 600 media calls. Support was also provided during the sitting of the Legislature. This included writing speeches, statements, briefing notes, key messages, and monitoring the media for departmental issues. It assisted in the preparation of government's response to the Legislature's Select Committee Report on Wood Supply.

Des renseignements détaillés sur les programmes ont été fournis au gouvernement central. Le personnel a participé activement à la coordination d'activités régionales en matière de déclaration du temps et de planification du travail, et il a transmis des renseignements sur l'exécution de programmes régionaux. Il a aussi continué d'offrir des services de soutien pour le plan stratégique du MRN et le plan de travail ministériel, pour des conférences ministérielles et pour le Comité de la haute direction. D'autres activités consistaient à fournir divers renseignements sur les politiques par l'entremise du site intranet des Ressources naturelles et à participer à des comités internes qui se sont penchés sur les questions de la réduction des coûts d'exploitation des véhicules et de la gestion des ressources humaines.

Communications

Cette activité consiste à :

- Répondre aux demandes d'information des médias.
- Fournir de l'information au grand public.
- Promouvoir le rôle et les activités du Ministère.
- Appliquer des stratégies de communication.
- Conseiller le personnel sur les relations avec les médias.
- Élaborer des outils éducatifs sur les ressources naturelles.
- Gérer les projets de publication.
- Gérer le site Internet.
- Gérer le site intranet.

Relations avec les médias / Information du public

La Direction des communications a répondu à plus de 600 appels des médias. Elle a également fourni un soutien au Ministère pendant que l'Assemblée législative siégeait. Ce soutien comprend la rédaction de discours, de déclarations, de notes de synthèse et de messages clés, ainsi que la surveillance des reportages des médias sur les questions ministérielles. La Direction a participé à la rédaction de la réponse du gouvernement au rapport du Comité spécial de l'approvisionnement en bois de l'Assemblée législative.

Education Material

The Branch worked closely with frontline staff to develop and deliver *Our Natural Wealth*, a Natural Resources-focused education program, to more than 10 000 Grade 4 students in approximately 600 classes. A new fish poster was developed as well as the *Students Go Wild* card game with a web version to test youngster's knowledge about natural resources.

Web Management

The Department's Web presence continued to grow. Communications Branch staff began an ambitious project to repackage the department's Web site with special emphasis on client services.

Intranet Management

High profile internal communications were provided to the more than 700 staff members. The Intranet site (The Compass) and electronic news letter (The Chronicle) were completely redesigned and improved to provide better service to department employees.

Matériel éducatif

La Direction a travaillé en étroite collaboration avec le personnel de première ligne pour élaborer *Notre richesse naturelle*, un programme éducatif centré sur les ressources naturelles, et le présenter à plus de 10 000 élèves de 4e année répartis dans environ 600 classes. Une nouvelle affiche illustrant les poissons a été créée de même qu'un jeu de cartes *Hé les jeunes... Jouons dans la nature!* Une version Internet de ce jeu permet de tester les connaissances des jeunes en matière de ressources naturelles.

Gestion du site Web

La présence du Ministère sur le Web continue à prendre de l'ampleur. Le personnel de la Direction des communications a entrepris un ambitieux projet de réorganisation du site Web du Ministère, lequel mettra un accent spécial sur les services à la clientèle.

Gestion de l'intranet

Des communications internes importantes ont été diffusées à plus de 700 membres du personnel. Le site interne (La Boussole) et le bulletin électronique (Les Chroniques) ont été complètement réaménagés et améliorés pour mieux servir les employés du Ministère.

Human Resource Management

This function manages the Department's human resources.

Expenditure $1 096 900

Human Resource Services

Responsible for:

- Consultation services.
- Staffing.
- Labour relations.
- Job classification.
- Workplace health and safety.
- Payroll and benefits.
- Program development.

Gestion des ressources humaines

Gérer les ressources humaines du Ministère.

Dépenses 1 096 900 $

Services des ressources humaines

Activités relevant de ces services :

- Services de consultation.
- Dotation en personnel.
- Relations de travail.
- Classification des emplois.
- Santé et sécurité au travail.
- Feuille de paye et avantages sociaux.
- Élaboration de programmes.

STAFFING / DOTATION EN PERSONNEL	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Job competitions / Concours	25	23	50	46	26
Personal contracts / Contrats de services personnels	23	23	17	11	24
Casual positions / Postes occasionnels	170	195	273	327	346
Student employment / Embauche d'étudiants	72	100	77	77	63

Official Languages

Responsible for:

- Ensuring public service in both official languages

Langues officielles

Cette activité consiste à :

- Veiller à la prestation des services au public dans les deux langues officielles.

LANGUAGE ISSUES / QUESTIONS LINGUISTIQUES	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Complaints / Plaintes déposées	3	0	1	3	0
Training / Cours de langue	36	30	31	42	36

Financial Resource Management

This function manages the Department's financial and administrative support resources.

Expenditure $1 860 700

Expenditure / Revenue Management

Responsible for:

- Processing revenues and expenditures.
- Accounting and financial reporting services.
- Ensuring compliance with financial policies.
- Financial administrative support services.
- Co-ordinating recoveries from third parties.
- Co-ordinating and advising on purchasing.

In 2004-2005, the Department accounted for nearly $82 million in revenues and processed $94.7 million in expenditures.

Gestion des ressources financières

Gérer les ressources financières et les ressources de soutien administratif du Ministère.

Dépenses 1 860 700 $

Gestion des dépenses et des recettes

Cette activité consiste à :

- Traiter les recettes et les dépenses.
- Assurer les services de comptabilité et de rapports financiers.
- Veiller au respect des politiques financières.
- Assurer les services de soutien administratif et financier.
- Coordonner les recouvrements auprès de tiers partis.
- Coordonner les services d'achat et offrir des conseils connexes.

En 2004-2005, le Ministère a enregistré des recettes se chiffrant à près de 82 millions de dollars et engagé des dépenses de 94,7 millions de dollars.

Facilities Management

Responsible for:

- Coordinating telephone equipment and billing. Aliant eBilling was implemented in 2004-05 to improve management of information and reporting to branches and field offices.

- Administering the Department's facilities at the Hugh John Flemming Forestry Centre. This function was transferred from Financial Services Branch to Regional Support Services Branch effective April 1, 2004.

Budget and Systems

Responsible for:

- Coordinating and compiling the budget.
- Implementing and supporting financial systems.

Staff developed the Department's 2005-2006 budget and monitored performance in the 2004-2005 fiscal year. As a result of the Department's efforts to properly manage its expenditures, the Department reported a surplus of $182,200 in the Ordinary Expenditure Account for 2004-05.

The Department continued to work to enhance financial systems. Natural Resources completed the implementation of the purchase card which replaced Local Purchase Order books. These purchase cards are held by about 270 users who work in the various branches and field offices of the Department.

In March 2005 the Department implemented a new invoicing and accounts receivable system that is integrated with other components of the Province's financial systems. The Department collects revenues that exceed $85 million, the majority of which are invoiced while the remaining are in the form of cash sales.

Gestion des installations

Cette activité consiste à :

- Coordonner l'usage de l'équipement téléphonique et la facturation. La facture électronique d'Aliant a été mise en application en 2004-2005 afin d'améliorer la gestion de l'information et des rapports transmis aux directions et aux bureaux régionaux.

- Administrer les installations du Ministère au Centre forestier Hugh John Flemming. Cette activité a été transférée de la Direction des services financiers à la Direction des services de soutien régionaux le 1er avril 2004.

Budget et systèmes

Cette activité consiste à :

- Coordonner et établir le budget.
- Mettre en œuvre et soutenir les systèmes financiers.

Le personnel a élaboré le budget de l'année financière 2005-2006 en plus de surveiller les résultats de 2004-2005. Les efforts du Ministère dans la saine gestion de ses dépenses lui ont permis de réaliser un excédent de 182 200 $ au compte ordinaire de dépenses pour l'exercice 2004-2005.

Le Ministère a poursuivi son travail visant à améliorer les systèmes financiers. Le ministère des Ressources naturelles a achevé la mise en place de la carte d'achat, laquelle remplace le livre de commandes locales. Ces cartes d'achat ont été remises à quelque 270 usagers qui travaillent dans les diverses directions et dans les bureaux régionaux du Ministère.

En mars 2005, le Ministère a mis en œuvre un nouveau système de facturation et de comptes débiteurs qui est intégré aux autres composantes du système financier de la province. Le Ministère a touché des recettes s'élevant à plus de 85 millions de dollars, dont la majorité était imputée à des factures alors que le reste a été perçu sous forme de vente au comptant.

Mine Assessor / Audit

The mine assessor function (of collecting taxes from mining companies) was transferred to the Department of Finance effective April 1, 2004. This position is responsible for the audit of mining companies and collection of the royalties and taxes that they remit to the Province. A Memorandum of Understanding was signed between the Department of Finance and the Department of Natural Resources. An interdepartmental committee was set up between the two departments to facilitate the transition and provide a mechanism to discuss issues that may arise from time to time.

Contrôle des mines / vérification

La fonction de contrôleur minier (percevoir les taxes que les compagnies minières doivent au gouvernement) a été transférée au ministère des Finances le 1er avril 2004. La personne qui occupe ce poste est responsable de la vérification des compagnies minières et de la perception des redevances et des taxes que ces dernières doivent verser à la Province. Un protocole d'entente a été signé entre le ministère des Finances et le ministère des Ressources naturelles. Un comité interministériel a été créé entre les deux ministères dans le but de faciliter la transition et d'établir un mécanisme permettant la discussion des questions qui peuvent être soulevées à l'occasion.

Information Services and Systems

This function develops, manages and supports information and technology resources and systems

Expenditure $3 270 000

Applications Development

Responsible for:

- Software and applications requirement consulting and analysis.
- Commercial software RFP process, evaluation and implementation.
- Custom application development and maintenance.
- Departmental IT Governance process evaluation and prioritization.

Geographic Information Systems

Responsible for:

- Maintaining the Spatial Inventory database of New Brunswick and spatial data special projects.
- GIS software installation and maintenance.
- GIS application development and maintenance.
- Coordination of digital data distribution.

Services et systèmes d'information

Mettre au point, gérer et appuyer les systèmes de gestion de l'information et la technologie de l'information.

Dépenses : 3 270 000 $

Développement d'applications

Activités relevant de ces services :

- Consultation et analyse des besoins en matière de logiciels et d'applications.
- Évaluation et implémentation des logiciels commerciaux utilisés pour le processus de demande de propositions.
- Mise au point et maintenance des applications personnalisées.
- Évaluation et établissement des priorités du processus ministériel de gouvernance des TI.

Systèmes d'information géographique

Activités relevant de ces services :

- Mise à jour de la base de données spatiales du Nouveau-Brunswick et réalisation de projets spéciaux relatifs aux données spatiales.
- Installation et maintenance du logiciel de géomatique.
- Mise au point et maintenance de l'application du SIG.
- Coordination de la distribution des données numériques.

Recorded Information Services

Responsible for:

- Departmental records management program and service.
- Mail and courier service.
- Departmental library service.
- The sales and services for maps, hunting and fishing licences and aerial photos.
- The sales and administrative service of Guide license.
- Public reception service.

Services de gestion de l'information consignée

Activités relevant de ces services :

- Programme et service de gestion des documents ministériels.
- Service de courrier et de messagerie.
- Service de bibliothèque ministérielle.
- Vente des cartes, des permis de chasse et de pêche et des photographies aériennes, et services connexes.
- Vente des licences de guide et services d'administration connexes.
- Service d'accueil du public.

Technology Planning and Support

Responsible for:

- Help Desk support and desktop deployment services.
- Technology infrastructure planning, management and support.
- Network, server and security system operation and support.
- Departmental computing facility and contracts management.

Planification et soutien technologiques

Activités relevant de ces services :

- Services de soutien technique et de déploiement de la bureautique.
- Planification, gestion et soutien de l'infrastructure technologique.
- Exploitation et soutien du réseau, du serveur et du système de sécurité.
- Gestion des systèmes informatiques et des contrats ministériels.

Work Involved:

ELECTRONIC ORGANIZATION

- Ten technology projects were identified as the departmental priority through the IT governance process
- Application initiatives
    1. Land Use Management System: Completed software licensing and technical review.
    2. e-Silviculture and Nursery Seedlings Inventory systems: Near completion.
    3. ArcIMS District Data Access project: Near completion.
    4. Accounts Receivable Prophecy system migration to Oracle Financial: Completed.
    5. GeoScience databases conversion: Near completion.

Projets

ORGANISATION ÉLECTRONIQUE

- Dix projets technologiques ont été désignés comme priorité ministérielle par l'entremise du processus de gouvernance des TI.
- Initiatives en matière d'application
    1. Système de gestion des demandes d'utilisation des terres : octroi de licences et examen technique du logiciel achevés.
    2. Systèmes électroniques de suivi des activités en sylviculture et d'inventaire des semis de pépinière : en achèvement.
    3. Projet d'accès aux données régionales au moyen d'ArcIMS : en achèvement.
    4. Remplacement du système des comptes débiteurs Prophecy par le système Oracle Financials : terminé.
    5. Conversion des bases de données géoscientifiques : en achèvement.

INFRASTRUCTURE PROJECTS COMPLETED

- MS Office 2003 migration.
- Evaluation of Oracle 10g and ArcGIS 9.
- Additional computers and color printers for districts.
- Connected Sunny Corner District & new Region 4 head office to ATM network and Sackville office to cable modem service.

PROJET D'INFRASTRUCTURE ACHEVÉS

- Transition vers MS Office 2003.
- Évaluation d'Oracle 10g et d'ArcGIS 9.
- Ordinateurs et imprimantes couleurs supplémentaires pour les districts.
- Raccordement du district de Sunny Corner et du nouveau bureau de la région 4 au réseau ATM, et du bureau de Sackville au service de modem câble.

Land Management and Natural Areas

Responsibility: To ensure the effective management of Crown lands, including Natural Areas.

Gestion des terres / Aires naturelles

Responsabilité : Assurer une gestion efficace des terres de la Couronne, y compris les aires naturelles.

2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
$6 560 000 $	$6 174 600 $	$5 682 400 $	$6 696 400 $	$7 200 400 $

Crown Land Management

This function is responsible for managing the Province's Crown land resource.

Expenditure $5 117 200

Land Ownership

Responsible for:

- Protecting the Crown land base by:
  - Resolving ownership disputes.
  - Addressing unauthorized occupations.
  - Verifying adverse possession claims.
- Maintaining land ownership and commitment records.
- Maintaining the Crown land grant registry.
- Administering the Crown land leasing program.
- Preparing legal documents (for example, deeds, leases).
- Providing mapping services to Crown Lands Branch.
- Maintaining a Crown land survey registry.

Work included:

UNAUTHORISED OCCUPATIONS AND ADVERSE POSSESSION CASES

Seventy-eight cases of unauthorized occupation were resolved.

Gestion des terres de la Couronne

Gestion des terres de la Couronne de la province.

Dépenses : 5 117 200 $

Propriétés foncières

Responsabilités :

- Protéger les terres de la Couronne, c.-à-d. :
  - régler les différends fonciers;
  - régler les cas d'occupation illégale;
  - vérifier les demandes de possession adversative.
- Gérer les dossiers des biens-fonds et des engagements fonciers.
- Tenir à jour le registre des concessions de la Couronne.
- Administrer le programme des concessions à bail des terres de la Couronne.
- Préparer des documents juridiques (par exemple actes de transfert, baux).
- Fournir des services de cartographie à la Direction des terres de la Couronne.
- Gérer un registre sur l'arpentage des terres de la Couronne.

Réalisations :

CAS D'OCCUPATION ILLÉGALE ET DE POSSESSION ADVERSATIVE

Soixante-dix-huit cas d'occupation illégale ont été réglés.

Twenty-five cases of adverse possession were investigated. Grants totalling 3.5 ha were issued in 2 cases. Seven cases were withdrawn or rejected. Sixteen cases remain unresolved.

SURVEYS

A total of 144 survey plans, including 30.65 km of boundary lines, were reviewed and filed.

Land Acquisition and Disposal

Responsible for:

- Acquiring and disposing of land to support the Department's needs.
- Identifying lands surplus to the Department's needs and transferring them to the Department of Supply and Services for disposal under the *Public Works Act*.
- Transferring land to other departments for such purposes as agriculture, aquaculture and transportation.

Le personnel a enquêté sur 25 cas de possession adversative. Des concessions totalisant 3,5 hectares ont été accordées dans deux cas. Sept cas ont été abandonnés ou rejetés. Il reste encore 16 cas à résoudre.

LEVÉS

On a examiné et versé aux dossiers 144 plans d'arpentage, y compris 30,65 kilomètres de lignes de démarcation.

Acquisition et aliénation de terres

Responsabilités :

- Acquérir et aliéner des biens-fonds pour répondre aux besoins du Ministère.
- Relever les terres excédentaires aux besoins du Ministère et les transférer au ministère de l'Approvisionnement et des Services en vue de leur cession en vertu de la *Loi sur les travaux publics*.
- Transférer des terres à d'autres ministères aux fins, notamment, de l'agriculture, de l'aquaculture et des transports.

Land Acquisitions and Disposals/Acquisitions et aliénations de terres

Acquisitions	# Applications / Nbre de demandes	# Approved / Nbre d'acceptations	Hectares Approved / Hectares autorisés
Exchanges / Échanges	10[1]	0	0
Gifts / Dons		0	0
Purchases / Achats		0	0
Transfers / Transferts			
Crown Lands and Forests Act / Loi sur les terres et forêts de la Couronne	16	8	69
Parks Act / Loi sur les parcs		0	0
Total	26	8	69
Discontinuance / Désaffectations			
Crown Reserved Roads / Chemins réservés de la Couronne	n/a[2] s.o.	3	5
Crown Waterfront Reserves / Réserves riveraines de la Couronne	n/a[2] / s.o.	0	0
Total	n/a / s.o.	3	5
Disposal / Aliénations			
Adverse Possession / Possession adversative			
Grants / Concessions		14	4
Deeds / Actes de transfert		0	0
Direct Sales / Ventes directes			
Parks Act / Loi sur les parcs	0	0	0
Crown Reserved Roads – Grants / Chemins réservés de la Couronne – Concessions	23[2]	22	8
Crown Waterfront Reserves - Grants / Réserves riveraines de la Couronne – Concessions	11[2]	2	1
Surplus Lands / Terres excédentaires			
Crown Lands and Forests Act / Loi sur les terres et forêts de la Couronne	69	17	148
Parks Act / Loi sur les parcs	4	5	4
Exchanges / Échanges	10[1]	0	0
Expropriations			
Crown Lands and Forests Act / Loi sur les terres et forêts de la Couronne	7	9	29
Parks Act / Loi sur les parcs		3	2
Transfers / Transferts	n/a / s.o.		
Crown Lands and Forests Act / Loi sur les terres et forêts de la Couronne		21	205
Parks Act / Loi sur les parcs		2	< 1
Total	134	85	411

[1] Although an exchange, if approved, results in both an acquisition and a disposal of land, only one application is filed. Thus, the total of all applications received is only 150, not 160.

[2] Applications are received for disposals. It is later determined whether the disposal is by discontinuance or grant. /

[1] Même si les échanges autorisés entraînent à la fois l'acquisition et l'aliénation de terres, une seule demande est remplie, ce qui explique que le nombre de demandes reçues totalise 150 au lieu de 160.

[2] Le Ministère reçoit diverses demandes d'aliénation et détermine ensuite si l'aliénation prendra la forme d'une désaffectation ou d'une concession.

Land Use

Responsible for:

- Reviewing applications to occupy or use Crown land.
- Issuing leases, licences and easements for using Crown lands.
- Monitoring the above to ensure compliance with the terms and conditions of the authorization.

Utilisation des terres

Responsabilités :

- Examiner les demandes d'utilisation ou d'occupation des terres de la Couronne.
- Délivrer des concessions à bail, des permis et des servitudes pour l'utiliation des terres de la Couronne.
- Surveiller les terres ainsi utilisées pour s'assurer que l'on respecte les conditions rattachées à l'autorisation.

Authorizations to Use Crown Land / Autorisations d'utiliser des terres de la Couronne

Type	# Applications / Nbre de demandes	# Approved / Nbre d'acceptations	# Hectares / Nbre d'hectares
Crown Reserved Roads / Chemins réservés de la Couronne			
Permission to Construct / Permission de construire	3	2	2.6
Easements & Rights of Way / Servitudes et droits de passage	14	21	5.68
Leases / Concessions à bail			
Campsites / Lieux de camps	37	61	25
Other / Autres			
Commercial / Concessions à bail commerciales	6	3	2
Industrial / Concessions à bail industrielles	3	1	2
Institutional / Concessions à bail relatives aux institutions	1	2	45
Recreational / Concessions à bail relatives aux loisirs	4	2	5
Municipal Services / Concessions à bail relatives aux services municipaux	2	2	< 1
Utilities & Communication / Concessions à bail relatives aux services publics et aux communications	1	5	2
Other / Autres		0	0
Total (excluding trails) / (sauf les sentiers)	54	76	81
Trail (motorized use) / Sentiers (utilisation de véhicules à moteur)	11	8	199 km
Licences / Permis	72	74	2 090

Leasing Activity / Activités relatives aux concessions à bail

Type	New / Nouvelles concessions	Renewal Renouvellement	Cancellation / Annulation	Re-instatement / Rétablissement	Total
Under the *Crown Lands and Forests Act* / En vertu de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*					
Campsite – Waterfront / Lieux de camps – Réserves riveraines	3	97	25	0	125
Campsite – Other / Lieux de camps – Autres	57	131	71	0	259
Commercial / Concessions à bail commerciales	2	0	5	0	7
Institutional / Concessions à bail relatives aux établissements	2	1	1	0	4
Maple Sugaries / Concessions à bail d'érablières	2	18	7	1	28
Municipal Services / Concessions à bail relatives aux services municipaux	2	2	0	0	4
Other / Autres	4	11	1	0	16
Total	72	260	110	1	443
Area (ha) / Superficie (ha)	106	680	1 146	31	1 964 ha
Under the *Parks Act* / En vertu de la *loi sur les parcs*	0	0	0	n/a / S.O.	0

All Active Leases from the Crown / Ensemble des concessions à bail de terres de la Couronne actives

Type	Number / Nombre	Hectares
Commercial / Concessions à bail commerciales	80	135
Communication Leases/ Concessions à bail relatives aux communications	29	92
Industrial / Concessions à bail industrielles	25	531
Institutional / Concessions à bail relatives aux institutions	34	302
Maple Sugaries / Concessions à bail d'érablières	147	7 817
Municipal Services / Concessions à bail relatives aux services municipaux	19	27
Parks / Parcs	16	763
Recreational / Concessions à bail relatives aux loisirs		
Campsites-Waterfront / Lieux de camps – Terres riveraines	840	378
Campsites-Other / Lieux de camps - autres	1 852	748
Other recreational excluding trails / Autres concessions à bail relatives aux loisirs, sauf les sentiers	41	164
Other / Autres	75	876
Total	3 158	4 016
Trail / Sentiers	4	2 660 **km**

Crown Timber Licenses / Permis de coupe de bois sur les terres de la Couronne

License / Permis	Licensee / Titulaire de permis	Area (ha) / Superficie (ha)
Upsalquitch (1)	Bowater Maritimes Inc.	419 275
Nepisiguit (2)	UPM-Kymmene Miramichi Inc.	256 757
Bas-Miramichi (3)	UPM-Kymmene Miramichi Inc.	309 951
Haut-Miramichi (4)	UPM-Kymmene Miramichi Inc.	385 695
Kent (5)	Weyerhaeuser Company Limited	71 839
Queens-Charlotte (6)	J.D. Irving, Limited	619 261
Fundy (7)	Irving Pulp & Paper, Limited	426 872
York (8)	St. Anne Nackawic Pulp Company Ltd.	256 708
Carleton (9)	Fraser Papers Nexfor (Carleton)	130 505
Restigouche-Tobique (10)	Fraser Papers Nexfor	410 403
Total		3 287 266

Land Use Application Service Centre

Responsible for:

- Receiving and tracking all applications for the use, disposal and/or acquisition of Crown land.
- Conducting a land ownership review of land for which an application is made.
- Responding to inquiries regarding the use of Crown land.
- Maintaining and distributing information regarding Crown land programs and services via Fact Sheets, Application Packages and the website.
- Providing administrative support for the EIA Coordinator for all EIA reviews on behalf of the Department.
- System administration, including maintenance and data quality assurance of the in-house land use management system.

The Land Use Application Service Centre (LUASC) celebrated its first year of operation on September 30th, 2004. In 2004-2005, the LUASC received 304 applications, responded to 135 e-mail inquiries, 148 Minister's office inquiries, and 1390 toll-free calls.

Land Use Management System

A decision was made in the spring of 2004 to implement a new Land Use Management System (LUMS) to replace the existing Resource Allocation System (RAS). LUMS will improve business efficiency, provide better data integration with a spatial reference and enable access to data by a broader group of users, including the public. LUMS is a Commercial off-the-shelf (COTS) system that will be configured to the Crown Lands Branch's needs.

To date the project has included:

- a Request for Proposal, the review of proposals and selection of a vendor;
- the negotiation of a contract with the vendor to acquire a Commercial off the shelf software system and the purchase of same.

Centre de traitement des demandes d'utilisation des terres

Responsabilités :

- Recevoir et suivre toutes les demandes d'utilisation, d'aliénation ou d'acquisition de terres de la Couronne.
- Réaliser un examen de la propriété foncière des terres visées par une demande.
- Répondre aux demandes de renseignements relatives à l'utilisation des terres de la Couronne.
- Tenir à jour et distribuer des renseignements au sujet des programmes et des services relatifs aux terres de la Couronne au moyen de fiches d'information, de trousses de demande et du site Web.
- Fournir un soutien administratif au coordonnateur des EE relativement à toutes les études d'EE au nom du Ministère.
- Administrer le système, notamment assurer la tenue à jour et le contrôle de la qualité des données du système interne de gestion de l'utilisation des terres.

Le Centre de traitement des demandes d'utilisation des terres (CTDUT) a célébré sa première année de fonctionnement le 30 septembre 2004. En 2004-2005, le CTDUT a reçu 304 demandes; il a répondu à 135 demandes par courrier électronique, à 148 demandes du bureau du ministre et à 1 390 appels sans frais d'interurbain.

Système de gestion de l'utilisation des terres

Il a été décidé au cours du printemps 2004 qu'on mettrait en place un nouveau système de gestion de l'utilisation des terres (SGUT) devant remplacer le Système d'allocation des ressources (SAR) existant. Le SGUT améliorera l'efficacité administrative; il assurera une meilleure intégration des données avec références spatiales et il permettra à un groupe élargi d'utilisateurs, y compris le public, d'accéder aux données. Le SGUT est un système disponible sur le marché qu'on configurera en fonction des besoins de la Direction des terres de la Couronne.

Le projet a jusqu'ici donné lieu aux activités ci-après :

- le lancement d'une demande de propositions, l'examen des propositions et la sélection d'un fournisseur;
- la négociation d'un marché avec le fournisseur en vue de l'acquisition d'un logiciel disponible sur le marché et de son achat.

Policy Development

Responsible for:

- Developing policies on the use and administration of Crown land.
- Providing policy advice in the management of Crown land.
- Undertaking research, data collection, and analyses pertaining to the management of Crown land.
- Developing legislation for the administration of Crown land.
- Reviewing plans prepared under the *Community Planning Act* and responding to inquiries regarding Crown Land plans and policies.

Amendments were made to the *Leasing Regulation*, which extended the period for licences of occupation from a total maximum period of 10 years to a 20 year time period that can be renewed.

Implementation of the land classification system for Crown land uses continued. The development of Crown land policies for wind exploration and wind energy development, Crown Waterfront Reserves, establishment of campsites, commercial and industrial uses and submerged lands was undertaken with adoption expected early in the next fiscal year.

Principles for dealing with unauthorized uses of Crown land and criteria for regularizing unauthorized uses of Crown land were developed.

Musquash Watershed

Responsible for:

- Managing the water retention and power-generating infrastructure in the Musquash watershed in order to supply water to Saint John, generate electricity and provide recreational opportunities.

Élaboration de politiques

Responsabilités :

- Élaborer des politiques concernant l'utilisation et l'administration des terres de la Couronne.
- Fournir des conseils stratégiques pour la gestion des terres de la Couronne.
- Effectuer des recherches, la collecte de données et des analyses concernant la gestion des terres de la Couronne.
- Élaborer des mesures législatives relativement à l'administration des terres de la Couronne.
- Examiner les plans préparés en vertu de la *Loi sur l'urbanisme* et répondre aux demandes de renseignements concernant les plans et les politiques des Terres de la Couronne.

On a apporté au *Règlement sur les concessions à bail* des modifications qui ont prolongé la période de validité des permis d'occupation d'un maximum total de dix ans à une période de 20 ans pouvant être renouvelée.

La mise sur pied du système de classification des terres relatif aux utilisations des terres de la Couronne s'est poursuivie. On a formulé des politiques relatives aux terres de la Couronne concernant l'exploration des possibilités et la mise en valeur de l'énergie éolienne, les réserves riveraines de la Couronne, l'établissement des lieux de camps, les utilisations commerciales et industrielles, et les terres submergées, en vue de leur adoption au début du prochain exercice.

On a mis au point des principes de gestion des cas d'utilisation illégale des terres de la Couronne ainsi que des critères de régularisation des utilisations illégales des terres de la Couronne.

Bassin hydrographique de la Musquash

Responsabilités :

- Gérer la rétention d'eau et l'infrastructure hydroélectrique dans le bassin hydrographique de la Musquash afin d'alimenter la ville de Saint-Jean en eau, de produire de l'électricité et d'offrir des possibilités récréatives.

Work continued on the rehabilitation of the dams and related infrastructure in the Musquash watershed. Another $1.6 million was spent largely on the earthen berms at the Log Falls Dam on the West Musquash Reservoir (Halls Lake). This brings the total spent since 1999 on rehabilitating the infrastructure to over $6.5 million.

Les travaux de remise en état des barrages et de l'infrastructure connexe se sont poursuivis dans le bassin hydrographique de la Musquash. On a consacré un montant supplémentaire de 1,6 million de dollars en grande partie au remblayage des bermes au barrage des chutes Log dans le réservoir Musquash Ouest (lac Halls). Cet investissement porte le montant total consacré à la remise en état de l'infrastructure depuis 1999 à plus de 6,5 millions de dollars.

Natural Areas

This function is responsible for planning and management of Natural Areas and park operations.

Expenditure $1 442 800

Protected Natural Areas Strategy

Responsible for: Implementing New Brunswick's Protected Natural Areas Strategy.

Five thousand hectares of Crown land have been identified as candidate sites for Class I Protected Natural Areas to help protect biodiversity through a 'fine filter' process. In addition, twelve advisory committees have been established to assist in managing the Class II Protected Natural Areas (where limited recreation is allowed). One advisory committee is provincial, one is a scientific committee and each remaining committee is a Local Advisory Committee providing advice on a specific Class II PNA. Two Class II PNA's were surveyed and posted.

Parks

Responsible for:

- Managing and operating Mount Carleton, a seasonal park staffed from May-October each year.
- Administering agreements, leases and Licences of Occupation for the management of 27 small park properties.

Aires naturelles

Planification et gestion des activités relatives aux aires naturelles et aux parcs.

Dépenses : 1 442 800 $

Stratégie de gestion des zones naturelles protégées

Responsabilités : Mise en oeuvre de la Stratégie des zones naturelles protégées du Nouveau-Brunswick.

Cinq cents hectares de terre de la Couronne ont été identifiés comme sites candidats au titre de zone naturelle protégée de classe I afin d'aider à protéger la biodiversité par un processus de « filtre fin ». En outre, douze comités consultatifs ont été créés pour aider à la gestion des zones naturelles protégées de classe II (dans lesquelles il est permis de s'adonner à certaines activités récréatives restreintes). Il s'agit d'un comité consultatif provincial, d'un comité consultatif scientifique et des dix comités consultatifs locaux qui sont chargés de fournir des conseils relativement à une ZNP de classe II particulière. Deux ZNP de classe II ont été arpentées et délimitées.

Parcs

Responsabilités :

- Gérer et exploiter le parc du mont Carleton, un parc saisonnier doté de personnel de mai à octobre chaque année.
- Administrer des ententes, des concessions à bail et des permis d'occupation pour assurer la gestion de 27 petits parcs.

Operating Costs / Coûts d'exploitation

Property / Propriété	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Mount Carleton / Mont Carleton	$212 700 $	$358 764 $	$369 506 $	$467 098 $	$579 550 $

Number of Campers / Nombre de campeurs

Property / Propriété	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
Mount Carleton / Mont Carleton	9438	12 064	10 938	10 458	10 500

Canadian Heritage Rivers

Responsible for:

- The Canadian Heritage Rivers Program in New Brunswick.
- Managing recreational uses on the St. Croix and Restigouche Canadian Heritage Rivers.
- Providing public education, development and maintenance of campsites, litter removal, and undertaking enforcement in co-operation with the RCMP.

The Department provided $92,300 to the St. Croix International Waterway Commission to maintain recreational facilities along the St. Croix Waterway and the same amount was expended to manage the recreational use of the Restigouche River.

Three heavily-used campsites in Beaconsfield on the St. Croix River were upgraded to improve public safety and environmental protection. On the Restigouche River, Regional staff supervised the operation of the recreation program, including litter removal and campsite maintenance.

Sentier NB Trail

Responsible for:

- Managing the shared-use Sentier NB Trail (SNBT). This system was developed by the Department in the mid-to-late 1990s in partnership with a variety of stakeholders.

Rivières du patrimoine canadien

Responsabilités :

- Programme du Réseau des rivières du patrimoine canadien au Nouveau-Brunswick.
- Gérer les utilisations récréatives des rivières du patrimoine canadien Ste-Croix et Restigouche.
- Éduquer le public, aménager et entretenir les lieux de camps, ramasser les déchets et assurer l'application de la loi en collaboration avec la GRC.

Le Ministère a versé 92 300 $ à la Commission internationale de la rivière Ste-Croix pour qu'elle s'occupe des installations récréatives longeant la rivière; le même montant a été consacré à la gestion des utilisations récréatives de la rivière Restigouche.

On a modernisé trois lieux de camps très fréquentés à Beaconsfield, le long de la rivière Ste-Croix, pour accroître la sécurité publique et la protection de l'environnement. Le personnel régional a par ailleurs supervisé le fonctionnement du programme de loisirs, notamment le ramassage des déchets et l'entretien des lieux de camps, le long de la rivière Restigouche.

Sentier NB Trail

Responsabilités :

- Gérer le sentier à utilisation partagée Sentier NB Trail (SNBT). Le Ministère a aménagé ce réseau vers le milieu à la fin des années 90 en partenariat avec divers intervenants.

The Department provided $445,000 to NB Trails Council Inc. to carry out maintenance on the completed portion (850 km) of Sentier NB Trail. Staff supervised maintenance issues arising from illegal use by ATVs, destruction of gates, and flooding caused by beaver dams. An inventory was conducted of the condition of bridges on former railway properties.

Inspections were completed on 98 of the 128 SNBT bridges. Repairs and improvements were made to bridges in most urgent need of repair to ensure public safety. Staff also processed applications for legal access over the trail for legalizing existing development, and for new private developments on trail property.

Motorized Trails

Responsible for:

- Managing the All-Terrain Vehicle Trail Management Agreement with the New Brunswick All-Terrain Vehicle Federation (NBATVF).
- Entering into agreements with the NBATVF for the use of DNR lands for ATV trail purposes.
- Entering into agreements with the New Brunswick Federation of Snowmobile Club (NBFSC) for the use of DNR lands for Snowmobile trail purposes.

The Department entered into a 10-year All-Terrain Vehicle Trail Management Agreement with the NBATVF and continued to work with the NBATVF to develop a trail network on Crown land.

The Department negotiated the terms and condition of the Snowmobile Park Land Lease with the NBFSC for the use of sections of SNBT by the NBFSC.

Le Ministère a versé 445 000 $ à Sentiers Nouveau-Brunswick Inc. pour assurer l'entretien du tronçon terminé (850 km) du Sentier NB Trail. Le personnel a supervisé les problèmes d'entretien relatifs à l'utilisation illégale du sentier par les VTT, à la destruction des barrières et aux inondations causées par les digues de castors. On a inventorié l'état des ponts sur les anciennes voies ferrées.

Le personnel a aussi effectué des inspections de 98 des 128 ponts du SNBT. On a effectué des réparations et apporté des améliorations aux ponts présentant le besoin le plus urgent de réparations pour assurer la sécurité du public. Le personnel a en outre traité des demandes d'accès légal au sentier pour légaliser des aménagements existants ainsi que pour de nouveaux aménagements privés le long des terrains du sentier.

Sentiers pour véhicules à moteur

Responsabilités :

- Gérer l'entente de gestion des sentiers pour véhicules tout-terrain conjointement avec la Fédération des véhicules tout-terrain du Nouveau-Brunswick (FVTTNB).
- Conclure des accords avec la FVTTNB en vue de l'utilisation des terres de la Couronne pour l'aménagement de sentiers pour VTT.
- Conclure des accords avec la Fédération des clubs de motoneige du Nouveau-Brunswick (FCMNB) en vue de l'utilisation des terres de la Couronne pour l'aménagement de sentiers pour motoneiges.

Le Ministère a signé une entente de gestion des sentiers pour véhicules tout-terrain de dix ans avec la FVTTNB et il a continué à travailler avec cette dernière à l'établissement d'un réseau de sentiers sur les terres de la Couronne.

Le Ministère a négocié avec la FCMNB les conditions liées à la concession à bail de secteurs de parcs destinés aux motoneiges en vue de l'utilisation de tronçons du SNBT par la FCMNB.

Coastal and Marine Projects

Responsible for:

- The management of submerged Crown lands.

Work included:

- Collaborating with the Department of Environment and Local Government towards the implementation of the Provincial Coastal Areas Protection Policy, (this policy establishes standards for the management and development of coastal areas).
- Participating with other Provincial Departments (Environment and Local Government; Agriculture, Fisheries and Aquaculture; Intergovernmental and International Relations) and the Federal Department of Fisheries and Oceans to establish a Marine Protected Area in the Musquash estuary.
- Joining with other Provincial Departments (Environment and Local Government; Agriculture, Fisheries and Aquaculture) and the government of Canada to establish an integrated marine planning framework in New Brunswick.
- Developing a Marine Carcass Disposal Policy.

Projets côtiers et maritimes

Responsabilité :

- Gérer les terres de la Couronne submergées.

Réalisations :

- Collaborer avec le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux à la mise en oeuvre de la Politique provinciale de protection des zones côtières. (Cette politique fixe des normes relativement à la gestion et à l'aménagement des zones côtières.)
- Participer avec d'autres ministères provinciaux (Environnement et Gouvernements locaux; Agriculture, Pêche et Aquaculture; Relations intergouvernementales et internationales) et le ministère fédéral des Pêches et des Océans et des Océans à l'établissement d'une zone de protection marine dans l'estuaire de la Musquash.
- Se joindre à d'autres ministères provinciaux (Environnement et Gouvernements locaux; Agriculture, Pêches et Aquaculture) et au gouvernement du Canada pour établir un cadre de planification maritime intégrée au Nouveau-Brunswick.
- Élaborer une politique d'élimination des carcasses marines.

Regional Management

Responsibility: To provide direction, supervision and administrative support to the Regions and Districts and delivery of natural resource development projects across the province.

Aménagement régional

Responsabilité : Fournir aux régions et aux districts des services d'orientation, de surveillance et de soutien administratif afin d'assurer la mise en valeur des ressources naturelles partout dans la province.

2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
$11 733 500 $	$9 920 000 $	$9 885 100 $	$11 215 700 $	$10 126 300 $

Regional Delivery

This function manages program delivery across all Regions and Districts.

Expenditure $5 988 400

Regional Delivery

New Brunswick is divided into four Regions and 26 Districts for regional management purposes.

Regional offices are as follows:

Region 1 – Bathurst
Region 2 – Miramichi
Region 3 – Kingsclear
Region 4 – Edmundston

Responsible for:

- Regional forest management.
- Forest fire management.
- Regional fish and wildlife management.
- Protection services.
- Regional Crown land management.
- Administration.

Regional Management includes the payroll for the four Regional Directors, 25 District Rangers, other field and clerical staff. Directors and managers supervise the Department's field staff in support of a number of the Department's program responsibilities.

Prestation régionale

Gérer les activités de prestation de programmes dans l'ensemble des régions et des districts.

Dépenses 5 988 400 $

Prestation régionale

Le Nouveau-Brunswick est divisé en quatre régions et 26 districts aux fins de la gestion régionale.

Les bureaux régionaux sont situés aux endroits suivants :

Région 1 – Bathurst
Région 2 – Miramichi
Région 3 – Kingsclear
Région 4 – Edmundston

Le personnel a les responsabilités suivantes :

- Aménagement régional des forêts.
- Lutte contre les incendies de forêt.
- Gestion régionale de la pêche sportive et de la chasse.
- Services de protection.
- Gestion régionale des terres de la Couronne.
- Administration.

La section s'occupe aussi de la paye des quatre directeurs régionaux, des 25 gardes forestiers de district et d'autres membres du personnel de bureau et sur le terrain. Les directeurs et gestionnaires supervisent le personnel sur le terrain qui est responsable de certaines activités liées aux programmes du Ministère.

Regional Support Services

This function provides technical and physical support to Regions, Districts and Branches.

Expenditure $5 745 100

Equipment

Regional Support Services Branch manages the administration of all Department vehicle and other mobile assets. A significant portion of its 2004-2005 budget was invested in the management of the Natural Resources radio communication system. This included routine inspection, maintenance and upgrade of portable, mobile, base station radios and the inspection, maintenance, upgrade and establishment of tower sites and equipment.

Facilities

Capital improvement and maintenance projects were carried out on a majority of Natural Resources facilities. Planning, design and tendering was completed for construction of a new District office in Bathurst in 2004-2005.

Water samples were taken from a number of Natural Resources facilities and tested by the Department of Environment and Local Government under the *Clean Water Act*.

Services de soutien régionaux

Assurer un soutien technique et matériel aux régions, aux districts et aux directions.

Dépenses : $5 745 100 $

Matériel

La Direction des services de soutien régionaux gère l'ensemble du parc automobile du Ministère ainsi que ses autres équipements roulants. Une partie importante du budget de l'année financière 2004-2005 a été consacrée à la gestion du système de radiocommunication. Cela comprend l'inspection, l'entretien et l'amélioration courants des appareils radios portatifs, mobiles et de station de base, ainsi que l'inspection, l'entretien, l'amélioration et la mise en place de tours de transmission et du matériel connexe.

Installations

Des travaux d'amélioration et d'entretien ont été réalisés dans la majorité des installations du ministère des Ressources naturelles. On a procédé à la planification, à la conception et au lancement d'appels d'offres pour la construction, au cours de l'exercice 2004-2005, d'un nouveau bureau régional à Bathurst.

Des échantillons d'eau ont été prélevés à un certain nombre d'installations du ministère des Ressources naturelles et ont été analysés par le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux, en application de *la Loi sur l'assainissement de l'eau.*

First Nations Wood Harvest

Responsibility: To manage delivery of the First Nations wood harvesting program.

Récolte de bois des Premières Nations

Responsabilité : Gérer l'exécution du programme de récolte de bois des Premières Nations.

2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
$3 393 300 $	$ 3 765 800 $	$3 105 200 $	$3 630 400 $	$3 467 600 $

First Nations Harvest Co-ordination

This function manages First Nations harvesting agreements.

Expenditure $ 518 100

Staffing

Responsible for:

- Providing technical assistance to First Nations harvest operations with seven full-time and eight casual forest technicians.

Harvest agreements continued with all 15 First Nation communities in the province. Approximately 300 jobs were created in those communities. Department harvest co-ordinators helped in locating harvest blocks, securing markets and supervising harvest operations.

Coordination de la récolte des Premières Nations

Gérer les ententes d'exploitation forestière conclues avec les Premières Nations.

Dépenses 518 100 $

Dotation en personnel

Cette activité consiste à :

- Offrir une aide technique aux activités de récolte de bois des Premières Nations, par l'entremise de sept techniciens forestiers à temps plein et de huit techniciens forestiers occasionnels.

Les ententes d'exploitation forestière conclues avec les 15 communautés autochtones de la province se sont poursuivies. Près de 300 emplois ont été créés dans ces communautés. Les coordonnateurs de la récolte du Ministère ont aidé à cerner des zones de récolte, à trouver des marchés et à surveiller les activités de récolte.

Harvest (m^3) / Récolte (m^3)

First Nation / Première Nation	Softwood / Feuillus	Hardwood / Résineux	Total 2004-2005	Total 2003-2004	Total 2002-2003	Total 2001-2002
Big Cove	36 515	4 380	40 895	40 560	47 535	76 339
Bouctouche	1 478	0	1 478	426	1 850	288
Burnt Church	19 870	3 364	23 234	30 160	29 070	26 898
Eel Ground	10 763	332	11 095	16 834	14 462	12 294
Eel River	10 590	3 676	14 266	11 915	9 595	13 338
Fort Folly	1 436	397	1 833	1 981	2 197	998
Kingsclear	11 721	2 133	13 854	17 873	13 172	12 831
Indian Island	3 860	51	3 911	5 125	0	0
Madawaska	4 331	1 071	5 402	5 129	0	3 819
Oromocto	8 560	1 504	10 064	9 566	9 966	11 948
Pabineau	4 087	1 312	5 399	5 977	4 277	1 144
Red Bank	8 634	928	9 562	11 942	9 803	11 462
St. Mary's	16 776	2 985	19 761	25 683	27 913	26 105
Tobique	30 466	6 907	37 373	40 696	29 392	33 439
Woodstock	13 115	3 230	16 345	13 362	8 592	17 906
Total	182 201	32 271	214 472	237 229	207 824	148 808

Royalty Trust Administration

This function pays over to First Nations, royalties collected on First Nations wood harvest.

Expenditure $2 875 200

Royalties Administration

Responsible for:

- Receiving royalties collected on behalf of each First Nation from the mill purchasing the wood.
- Returning these monies to each First Nation, usually on a monthly basis.

Administration fiduciaire des redevances

Versement aux Premières nations des redevances perçues sur le bois récolté par les Premières nations.

Dépenses : 2 875 200 $

Administration des redevances

Responsibilités :

- Recevoir les redevances perçues au nom de chaque Première nation de l'usine qui achète le bois.
- Redonner les sommes ainsi perçues à chaque Première nation, en général chaque mois.

Royalties Paid / Redevances payées

First Nation / Première Nation	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
Big Cove	$578 778.13$	$597 101.74 $	$567 060.41 $	$884 959.54 $
Bouctouche	23 660.76	6 579.84	24 379.48	2 464.23
Burnt Church	318 941.66	356 308.58	324 586.69	333 683.23
Eel Ground	169 370.79	247 273.67	195 232.77	166 456.53
Eel River	181 784.19	162 652.67	125 661.90	165 755.88
Fort Folly	21 058.59	25 189.58	23 082.21	13 597.90
Kingsclear	57 893.53	210 306.11	126 845.48	158 044.46
Indian Island	150 561.64	55 520.56	0	0
Madawaska	70 290.67	75 853.27	0	44 197.51
Oromocto	130 657.07	118 695.20	127 581.43	150 169.68
Pabineau	70 935.14	73 657.91	57 765.00	14 670.91
Red Bank	143 826.47	185 752.94	135 397.36	147 948.54
St. Mary's	262 768.73	298 333.62	294 055.64	302 443.86
Tobique	481 209.69	572 265.74	378 872.57	384 655.94
Woodstock	213 466.43	178 604.03	108 235.04	187 073.63
Total	2 875 203.49	3 164 095.46	2 488 755.98	2 956 121.84

First Nations Wood Harvest

Responsibility: To manage delivery of the First Nations wood harvesting program.

Récolte de bois des Premières Nations

Responsabilité : Gérer l'exécution du programme de récolte de bois des Premières Nations.

2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
$3 393 300 $	$ 3 765 800 $	$3 105 200 $	$3 630 400 $	$3 467 600 $

First Nations Harvest Co-ordination

This function manages First Nations harvesting agreements.

Expenditure $ 518 100

Staffing

Responsible for:

- Providing technical assistance to First Nations harvest operations with seven full-time and eight casual forest technicians.

Harvest agreements continued with all 15 First Nation communities in the province. Approximately 300 jobs were created in those communities. Department harvest co-ordinators helped in locating harvest blocks, securing markets and supervising harvest operations.

Coordination de la récolte des Premières Nations

Gérer les ententes d'exploitation forestière conclues avec les Premières Nations.

Dépenses 518 100 $

Dotation en personnel

Cette activité consiste à :

- Offrir une aide technique aux activités de récolte de bois des Premières Nations, par l'entremise de sept techniciens forestiers à temps plein et de huit techniciens forestiers occasionnels.

Les ententes d'exploitation forestière conclues avec les 15 communautés autochtones de la province se sont poursuivies. Près de 300 emplois ont été créés dans ces communautés. Les coordonnateurs de la récolte du Ministère ont aidé à cerner des zones de récolte, à trouver des marchés et à surveiller les activités de récolte.

Harvest (m³) / Récolte (m³)

First Nation / Première Nation	Softwood / Feuillus	Hardwood / Résineux	Total 2004-2005	Total 2003-2004	Total 2002-2003	Total 2001-2002
Big Cove	36 515	4 380	40 895	40 560	47 535	76 339
Bouctouche	1 478	0	1 478	426	1 850	288
Burnt Church	19 870	3 364	23 234	30 160	29 070	26 898
Eel Ground	10 763	332	11 095	16 834	14 462	12 294
Eel River	10 590	3 676	14 266	11 915	9 595	13 338
Fort Folly	1 436	397	1 833	1 981	2 197	998
Kingsclear	11 721	2 133	13 854	17 873	13 172	12 831
Indian Island	3 860	51	3 911	5 125	0	0
Madawaska	4 331	1 071	5 402	5 129	0	3 819
Oromocto	8 560	1 504	10 064	9 566	9 966	11 948
Pabineau	4 087	1 312	5 399	5 977	4 277	1 144
Red Bank	8 634	928	9 562	11 942	9 803	11 462
St. Mary's	16 776	2 985	19 761	25 683	27 913	26 105
Tobique	30 466	6 907	37 373	40 696	29 392	33 439
Woodstock	13 115	3 230	16 345	13 362	8 592	17 906
Total	182 201	32 271	214 472	237 229	207 824	148 808

Royalty Trust Administration

This function pays over to First Nations, royalties collected on First Nations wood harvest.

Expenditure $2 875 200

Royalties Administration

Responsible for:

- Receiving royalties collected on behalf of each First Nation from the mill purchasing the wood.
- Returning these monies to each First Nation, usually on a monthly basis.

Administration fiduciaire des redevances

Versement aux Premières nations des redevances perçues sur le bois récolté par les Premières nations.

Dépenses : 2 875 200 $

Administration des redevances

Responsibilités :

- Recevoir les redevances perçues au nom de chaque Première nation de l'usine qui achète le bois.
- Redonner les sommes ainsi perçues à chaque Première nation, en général chaque mois.

Royalties Paid / Redevances payées

First Nation / Première Nation	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002
Big Cove	$578 778.13$	$597 101.74 $	$567 060.41 $	$884 959.54 $
Bouctouche	23 660.76	6 579.84	24 379.48	2 464.23
Burnt Church	318 941.66	356 308.58	324 586.69	333 683.23
Eel Ground	169 370.79	247 273.67	195 232.77	166 456.53
Eel River	181 784.19	162 652.67	125 661.90	165 755.88
Fort Folly	21 058.59	25 189.58	23 082.21	13 597.90
Kingsclear	57 893.53	210 306.11	126 845.48	158 044.46
Indian Island	150 561.64	55 520.56	0	0
Madawaska	70 290.67	75 853.27	0	44 197.51
Oromocto	130 657.07	118 695.20	127 581.43	150 169.68
Pabineau	70 935.14	73 657.91	57 765.00	14 670.91
Red Bank	143 826.47	185 752.94	135 397.36	147 948.54
St. Mary's	262 768.73	298 333.62	294 055.64	302 443.86
Tobique	481 209.69	572 265.74	378 872.57	384 655.94
Woodstock	213 466.43	178 604.03	108 235.04	187 073.63
Total	2 875 203.49	3 164 095.46	2 488 755.98	2 956 121.84

New Brunswick Wildlife Trust Fund

Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick

Responsibility: To provide a government-approved mechanism through which New Brunswickers may raise extra funds and influence how those new revenues are invested to provide more benefits from its flora and fauna.

Responsabilité : Fournir un mécanisme approuvé par le gouvernement grâce auquel les Néo-Brunswickois peuvent recueillir des fonds supplémentaires et avoir une influence sur la façon dont ces nouveaux revenus seront investis afin de profiter davantage de la flore et de la faune.

2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
$1 185 200	$1 041 800	$957 500 $$	$1 392 500	$977 500 $

Expenditure $ 1 185 200

Responsible for:

- Funding projects that help conserve New Brunswick's wildlife and its habitat.

Activities included:

- Stewardship and management projects
- Public education and research projects

How The Fund Works

A modest conservation fee is added to all hunting and fishing licences. New Brunswickers are also able to contribute by purchasing special conservation plates.

These fees are made available through an application process to the Wildlife Council to individuals and groups interested in implementing cost-shared projects related to fish and wildlife conservation.

Comprised of 17 volunteer members of the conservation community, the Wildlife Council recommends projects and funding levels to the Minister.

Projects are eligible for up to 75 per cent funding. The remaining portion must be financed by funds from a private source.

Dépenses : 1 185 200 $

Cette activité consiste à :

- Financer des projets qui appuient la conservation de la faune et des habitats fauniques du Nouveau-Brunswick.

Projets :

- Projets d'intendance et de gestion.
- Éducation du public et projets de recherche.

Modalités de fonctionnement du fonds

Un petit montant pour la conservation est ajouté au prix de tous les permis de chasse et de pêche. Les Néo-Brunswickois peuvent aussi contribuer en achetant des plaques d'immatriculation spéciales vendues au profit de la conservation.

Les particuliers et les groupes intéressés à mettre sur pied des projets à coûts partagés pour la protection des poissons et des espèces fauniques peuvent obtenir des fonds en adressant une demande au Conseil de la faune.

Le Conseil de la faune regroupe 17 membres bénévoles qui s'intéressent à la conservation, et il fait des recommandations au ministre en ce qui concerne les projets et les niveaux de financement.

Les projets sont admissibles à un financement qui représente au plus 75 % des coûts. Le reste du financement doit être couvert avec des fonds provenant de source privée.

Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune

	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
PROJECTS / PROJETS					
Assessed / étudiés	123	123	103	104	102
Funded / financés	87	88	73	85	75
Funding ($) / Financement ($)					
Approved / Montant approuvé	1 051415	949 040	942 475	1 177 165	1 074 575
Actual / Coût réel	994 647	842 468	766 290	1 204 441	830 700
FINANCES ($)					
Revenue / Recettes	1015 500	1051475	1 062 160	1 094 917	1 436 900
Administration	190 577	199 353	191 233	188 030	146 800
Balance / Solde	169 724	9 654	104 637	(297 554)	459 400

Total cost of the approved projects for 2004-2005 was estimated at $4.6 million. The fund contributed approximately 22.7 percent of this amount.

Le coût total des projets approuvés pour 2004-2005 était évalué à 4,6 millions de dollars. La contribution du fonds représente environ 22,7 % de ce montant.

Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune

	2004-2005	2003-2004	2002-2003	2001-2002	2000-2001
PROJECTS / PROJETS					
Assessed / étudiés	123	123	103	104	102
Funded / financés	87	88	73	85	75
Funding ($) / Financement ($)					
Approved / Montant approuvé	1 051415	949 040	942 475	1 177 165	1 074 575
Actual / Coût réel	994 647	842 468	766 290	1 204 441	830 700
FINANCES ($)					
Revenue / Recettes	1015 500	1051475	1 062 160	1 094 917	1 436 900
Administration	190 577	199 353	191 233	188 030	146 800
Balance / Solde	169 724	9 654	104 637	(297 554)	459 400

Total cost of the approved projects for 2004-2005 was estimated at $4.6 million. The fund contributed approximately 22.7 percent of this amount.

Le coût total des projets approuvés pour 2004-2005 était évalué à 4,6 millions de dollars. La contribution du fonds représente environ 22,7 % de ce montant.

Trail Management Trust Fund

Responsibility: To provide an approved mechanism through which the government can raise funds for the development and maintenance of motorized trails across the province, to support safe and environmentally-sound riding practices and to contribute to enforcement.

Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers

Responsabilité : Munir le gouvernement d'un mécanisme officiel pour recueillir des fonds destinés à l'aménagement et à l'entretien des sentiers pour véhicules à moteur à l'intérieur de la province, pour encourager des pratiques de conduite sécuritaires et écologiques, et pour contribuer à l'application de la loi.

	Revenues / Recettes	Expenditures / Dépenses
ATV / VTT	$815 000	$383 600
Snowmobile / Motoneige	187 300	196 900
Total	1 002 300	580 500

Expenditure $580 500

Dépenses : 580 500 $

Activities eligible under this Fund:

- Motorized trail development and maintenance.
- Motorized trail equipment, infrastructure and signage.
- Education initiatives promoting safe operating practices and respect of the environment.
- Enforcement.
- Snowmobile and ATV Federation overhead.

Activités admissibles en vertu de ce Fonds :

- Aménagement et entretien de sentiers pour véhicules à moteur.
- Matériel, infrastructure et signalisation des sentiers pour véhicules à moteur.
- Initiatives d'éducation encourageant des pratiques d'utilisation sécuritaires et le respect de l'environnement.
- Application de la loi.
- Frais généraux des fédérations des clubs de moteneige et des VTT.

Activities / Activités	Amount disbursed / Montant versé
ATV Trails / Sentiers pour VTT	
Development and Maintenance of ATV Trails / Aménagement et entretien des sentiers pour VTT	$206 900
Safe Driving Educational Initiative / Initiative d'éducation sur la conduite sécuritaire	$21 400
Operation and Administration of the NB ATV Federation / Fonctionnement et administration de la FVTTNB	$155 000
Advisory Board Costs / Coûts du Conseil consultatif	$300
Snowmobile Trails / Sentiers pour motoneiges	
Development and Maintenance of Snowmobile Trails / Aménagement et entretien des sentiers pour motoneiges	$196 900

How the Fund Works

Fifteen dollars of the registration fee of all registered snowmobiles and $ 25 of the registration fee of all registered all-terrain vehicles is paid into the fund. New Brunswickers are also able to make gifts, donations or contributions to the fund.

These funds are made available to the New Brunswick Federation of Snowmobile Clubs and the New Brunswick All Terrain Vehicle Federation through an application process to the Trail Management Trust Fund Advisory Board.

The Advisory Board is composed of 10 volunteer members, five voting members (two from each of the federations and one from the RCMP) and five non-voting members (from different government departments). The Board met three times last year to review the funding requests and made recommendations to the Minister for disbursements from the Fund.

Mode de fonctionnement du Fonds

On verse dans le Fonds une tranche de 15 $ du droit d'immatriculation de toutes les motoneiges et une tranche de 25 $ du droit d'immatriculation de tous les véhicules tout-terrain immatriculés. Les Néo-Brunswickois peuvent aussi faire des dons et des contributions au Fonds.

Ces montants sont mis à la disposition de la Fédération des clubs de motoneige du Nouveau-Brunswick et de la Fédération des véhicules tout-terrain du Nouveau-Brunswick par le biais d'un processus de présentation de demandes au Conseil consultatif du Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers.

Le Conseil consultatif est composé de dix membres bénévoles et de cinq membres votants (de différents ministères). Le Conseil s'est réuni trois fois l'an dernier pour examiner les demandes de subventions et soumettre des recommandations au ministre en ce qui concerne les décaissements du Fonds.

Vocabulary	Vocabulaire
Adverse possession claim: A claim made to Crown land by virtue of having openly and continuously occupied it for at least 60 years without the Crown ever asserting its ownership.	**Demande de possession adversative** : Demande faite à l'égard d'une terre de la Couronne par une personne qui a occupé manifestement et continuellement la terre pendant au moins 60 ans sans que la Couronne ait jamais revendiqué un droit de propriété pour cette terre.
Aggregate: Any of several hard inert materials such as sand, gravel, slag or crushed rock.	**Agrégat** : N'importe lequel des matériaux inertes durs comme le sable, le gravier, les scories ou la pierre concassée.
Angler day: A day or part thereof fished by one angler on a particular water body or stretch of water.	**Journée-pêcheur** : Période d'une journée ou partie de journée pendant laquelle une personne pêche dans un plan d'eau ou un cours d'eau donné.
Bituminous shale wells: Drill holes sunk into the ground for exploring for bituminous shale.	**Puits d'exploration de schistes bitumineux** : Trous forés dans le sol pour rechercher des schistes bitumineux.
Borrow material: A low grade aggregate material, usually very fine grain which could be classified as a clay or mud.	**Matériau d'emprunt** : Agrégat de qualité inférieure, habituellement très fin, pouvant être considéré comme de l'argile ou de la boue.
Bunker C: A common heavy fuel oil produced by blending heavy residual oils with a light oil to give it fluid ability.	**Mazout (bunker) C** : Mazout lourd commun obtenu en mélangeant des huiles lourdes résiduelles à de l'huile fluide pour lui donner de la fluidité.
Discontinuance: A process by which the Crown discontinues its ownership of land. The ownership of the land then passes to others as specified in legislation.	**Désaffectation** : Processus en vertu duquel la Couronne cède la propriété d'une terre. La propriété passe donc à d'autres personnes en vertu de la loi.
Easement: A right enjoyed by one landowner over the land of another for a specified purpose. Most common types are rights of way for access, service easements for underground and submerged pipelines, electrical power and communications.	**Servitude** : Droit d'un propriétaire foncier d'utiliser la terre appartenant à une autre personne à des fins précises. Les usages les plus fréquents sont l'emprise aux fins d'accès, les servitudes de service pour les pipelines souterrains et submergés, l'électricité et les communications.
Geomorphology: A science that deals with the land and submarine relief features of the earth's surface and seeks a genetic interpretation of them.	**Géomorphologie** : Science qui étudie les reliefs terrestres et sous-marins de la Terre et qui cherche une interprétation génétique de ces reliefs.
Glyphosate: A white compound, $C_3H_8NO_5P$, that is soluble in water, used as a broad-spectrum herbicide.	**Glyphosate** : Composé blanc soluble dans l'eau, dont la formule chimique est $C_3H_8NO_5P$ et qui est utilisé comme herbicide à large spectre.
Hydrocarbon: An organic compound containing only carbon and hydrogen. For example, petroleum, natural gas and coal.	**Hydrocarbure** : Composé organique formé de carbone et d'hydrogène, comme le pétrole, le gaz naturel et le charbon.

Pulaski: A tool used for making fire breaks.

Quaternary: Relating to the geological period from the end of the Tertiary to the present time (the past 1.6 million years) or the corresponding system of rocks.

Tailings basin: An area that holds those portions of washed or milled ore that are regarded as too poor to be treated further.

Tenure: The title and conditions by which property is held.

Till: Glacial drift composed of a mixture of clay, sand, pebbles, cobbles, and boulders.

Pulaski : Outil servant à créer des coupe-feu.

Quaternaire : Période géologique allant de la fin du Tertiaire jusqu'à l'époque contemporaine (les dernières 1,6 million d'années) ou le système de roches correspondant.

Bassin à stériles : Aire de confinement des parties inutiles du minerai après le lavage et la concentration.

Tenure : Titre et conditions par lesquels des biens sont détenus.

Till : Dépôt glaciaire consistant en un mélange d'argile, de sable, de gravier, de galets et de blocs rocheux.